المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

تدوب (م خ)

التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي

(المواد الخرائطية)

الطبعة العربية الاولى
تونس 1990

ق و / 1990 / 10 / 009

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

ادارة التوثيق والمعلومات

تدوب (م خ)

التقنين الدولي للوصف البيبليوغرافي

(المواد الخرائطية)

طبعة مراجعة

اعداد

تعريب

محمود أحمد أتيم

خبير ومستشار
في التوثيق والمعلومات
عمان - الاردن

الطبعة العربية الأولى

تونس 1990

حقوق التأليف : الطبعة العربية الأولى، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، 1990

مدخل الفهرسة المقترح :

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

تدوب (م خ) : التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي للمواد الخرائطية / تعريب محمد أحمد أيتم . ـ الطبعة العربية الأولى . ـ تونس : إدارة التوثيق والمعلومات، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، 1990 . ـ 79 ص. ؛ 27 سم.

و ق / 1990 / 10 / 009

معتمدة على الطبعة المراجعة المقننة الصادرة باللغة الانجليزية عن الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات والمؤسسات (افلا) عام 1987.

1. فهرسة وصفية ـ قواعد
ا. العنـــوان
اا. الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات والمؤسسات. المكتب الدولي للضبط الببليوغرافي العالمي.
ااا. محمود احمد اتيم

025.346 Z.695.6

الناشر :

ادارة التوثيق والمعلومات
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
تونس / ص. ب. (1120)
الجمهورية التونسية

مطبعة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ـ تونس

(لا يسمح بالنشر لأي جزء من هذا التقنين أو بإعادة الطباعة إلا بإذن من الناشر وبموافقته) .

بسم الله الرحمن الرحيم

قائمة المحتويات

ملاحظات أولية

المجال والغرض والاستعمال 5
التعاريف 6
موجز مقارن بين تدوب (ع) وتدوب (م خ) 12
علامات الترقيم 16
مصادر الترقيم 17
لغة وحروف كتابة الوصف 18
التقصيرات والاختصارات 18
الكتابة بحروف كبيرة 19
الامثلة 19
الاخطاء الطباعية 19
الرموز، الخ، 19

تحديد العناصر

1. حقل العنوان وبيان المسؤولية 20
2. حقل الطبعة 32
3. حقل البيانات الرياضية 34
4. حقل النشر، التوزيع، الخ. 38
5. حقل الوصف المادي 46
6. حقل السلسلة 49
7. حقل الملاحظات 54
8. حقل الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الاقتناء 61

المـلاحـق

أ. الوصف متعدد المستويات 63

ب. التسجيلات ثنائية الاتجاه 66

ج. التحديدات المخصصة للمادة 67

د. (1) أمثلة بالعربية 68

(2) أمثلة بالانجليزية 70

(3) أمثلة بالفرنسية 72

الـكـشـاف 74

الـموجـز الارشـادي 76

0 ملاحظات أولية

1.0 المجال والغرض والاستعمال

1.1.0 المجال

إن التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي للمواد الخرائطية ـ الذي سيشار إليه فيما بعد باسم تدوب (م خ) ـ يحدد المتطلبات لوصف وتحديد هوية مثل هذه المواد، ويخصص الترتيب لعناصر الوصف، كما يحدد نظاما لعلامات الترقيم للوصف. تخص نصوص التقنين أولا التسجيلات الببليوغرافية التي تعدها الهيئات الببليوغرافية الوطنية (في إصدارات الببليوغرافيا الوطنية المطبوعة، وفي التسجيلات المطبوعة الأخرى، وفي ملفات البيانات المقروءة آليا المقترنة بها). وتخص التقنينات ثانيا التسجيلات الببليوغرافية للهيئات الأخرى للفهرسة سواء كانت هذه التسجيلات في شكل مقروء آليا أو مطبوع. (في حالة البيانات الببليوغرافية المخزنة في وسط مقروء آليا، تصف تدوبات أصول العرض للمخرجات المقروءة بالعين المجردة، مثل العروض بالاتصال المباشر أو المنتجات المطبوعة، وليس لهيكل البيانات داخل الوسط المقروء آليا ذاته).

إن المواد الخرائطية هي المواد التي تمثل الأرض أو أي جرم سماوي كليا أو جزئيا وفي أي مقياس رسم، مثل الخرائط والمخططات المسطحة والمجسمة، والخرائط الرقمية، والخرائط الجوية والملاحية والسماوية، والكرات الأرضية، والرسوم التخطيطية، ومقاطع الخرائط، والصور الفوتوغرافية الجوية والفضائية والصور التي تلتقطها الأقمار الصناعية، والصور الملتقطة بالاستشعار من بعد، والأطالس، والمناظر من علو، إلخ.

إن تدوب (م خ) معني أساسا بالمطبوعات الحديثة في شكل مقروء بالعين المجردة، مثل الخرائط المطبوعة والمخططات والكرات الأرضية. كما أنه يشتمل على بعض النصوص حول المشاكل الخاصة بفهرسة المطبوعات القديمة والخرائط المخطوطة.

يعتبر تدوب (م خ) واحدا من عدة تدوبات منشورة. تغطي تدوبات الأخرى الكتب المطبوعة (تدوب (ك))، والكتب القديمة (تدوب (ك ق))، والموسيقى المطبوعة (تدوب (م م))، والمواد غير الكتب (تدوب (م غ ك))، والمسلسلات (تدوب (د)). ويهدف كل تدوب إلى توفير مجموعة متماسكة من القواعد تخص نوع المادة التي تغطيها. وقد يحتاج المستفيد أحيانا إلى الرجوع إلى عدة تدوبات، سواء كان ذلك بقصد وصف مادة تقع ضمن نطاق اهتمام تدوبين مستقلين (مثل خريطة منشورة كمصغرة)، أو للاسترشاد حول أمور مثل معاملة بيانات خاصة لا يتضمن تدوب (م خ) أي نص حولها (مثل عدد صفحات الأطالس). وجميع تدوبات مبنية على تدوب العام (تدوب (ع)) (أنظر الموجز المقارن في البند 3.0).

2.1.0 الغرض

إن الغرض الأولي لتدوبات هو توفير قواعد لفهرسة وصفية متوائمة على المستوى العالمي من أجل المساعدة في التبادل الدولي للتسجيلات الببليوغرافية بين الهيئات الببليوغرافية الوطنية وفي أرجاء مجتمع المكتبات والمعلومات. فتهدف التدوبات عن طريق تحديد عناصر الوصف الببليوغرافي، وتعيين الترتيب الذي يجب أن تكون معروضة بموجبه، وعلامات الترقيم التي تعين حدودها، إلى ما يلي :

أ) جعل التسجيلات من مصادر مختلفة قابلة للتبادل، بحيث تصبح التسجيلات المعدة في بلد ما مقبولة بسهولة في فهارس مكتبات أو قوائم ببليوغرافية أخرى في أي بلد آخر.
ب) المساعدة في تأويل التسجيلات عبر الحواجز اللغوية، بحيث يمكن تأويل التسجيلات المعدة لمستفيدين في لغة ما، من طرف مستفيدين في لغات أخرى.
ج) المساعدة في تحويل التسجيلات الببليوغرافية إلى شكل مقروء آليا.

3.1.0 الاستعمال

توفر تدوبات قواعد تغطي القدر الأقصى من المعلومات الوصفية اللازمة في سلسلة من النشاطات الببليوغرافية المختلفة، ولذلك فإنها تتضمن عناصر تعتبر أساسية لواحد أو أكثر من هذه النشاطات، وليس بالضرورة لها جميعا.

توصى الهيئة الببليوغرافية الوطنية في كل بلد، عند تقبلها مسؤولية بناء التسجيلة المحددة لكل مادة صادرة في بلدها، أن تعد الوصف المحدد المشتمل على جميع العناصر الالزامية الواردة في التدوب ذي العلاقة إلى الحد الذي تنطبق فيه المعلومات على المادة الموصوفة. كما أن هناك عناصر معينة اعتبرت اختيارية حيث يجوز تضمين المعلومات الخاصة بها أو حذفها حسب رغبة الهيئة.

أما مؤسسات الفهرسة الأخرى فلديها خيار أوسع إذ أنها لا توفر التسجيلة المحددة للتبادل الدولي. فلها أن تختار عناصر تدوب الالزامية أو الاختيارية للتضمين في التسجيلات الخاصة بها شريطة أن تذكر العناصر المختارة وفق الترتيب المقرر وأن تنسخ مع علامات الترقيم المقننة وفق تدوب المعني.

يشكل الوصف وفق تدوب جزءا من تسجيلة ببليوغرافية كاملة، ولا يستعمل عادة بمفرده. إلا أن العوامل الأخرى التي تشكل التسجيلة الببليوغرافية الكاملة، مثل الرؤوس والمعلومات الموضوعية والعناوين الموحدة ونبائط الترتيب وبيانات المتابعة، غير مضمنة في نصوص تدوب، إذ أن القواعد الخاصة بمثل هذه العوامل تكون واردة عادة في قواعد الفهرسة.

2.0 التعاريف

فيما يلي تعاريف للمصطلحات المستعملة في تدوب (م خ) بمعنى خاص أو بمعنى واحد من عدة معان في الاستعمال العام. كما أن بعض المصطلحات المستعملة بالمعنى الببليوغرافي المعتاد معرفة هنا.

1. **المادة المرافقة** Accompanying material
أي مادة ترافق الجزء (الأجزاء) الرئيسي للمادة الموصوفة، ويراد لها أن تستعمل معه.

2. **بيان المادة المرافقة** Accompanying material statement
وصف موجز للمادة المرافقة.

3. **العنوان البديل** Alternative title
الجزء الثاني من عنوان فعلي يتكون من جزأين (لكل منهما شكل عنوان)، تربط بينهما الكلمة « أو » أو ما يقابلها باللغات الأخرى.

4. **الحقل** Area
قسم رئيسي من الوصف الببليوغرافي، يتكون من بيانات عن فئة معينة أو مجموعة من الفئات.

5. العنوان المتقدم Avant-titre — معلومات أخرى للعنوان تتقدم العنوان الفعلي، وتكون واقعة أعلى العنوان الفعلي في المادة.

6. الوصف البيبليوغرافي Bibliographic description — مجموعة من البيانات البيبليوغرافية تسجل المادة وتحدد هويتها.

7. العنوان المشترك Common title — جزء العنوان الذي تحمله مجموعة من مواد مترابطة بالاضافة إلى عناوين الأقسام المختلفة. يفيد العنوان المشترك في الدلالة على هذه العلاقة، ومع عنوان القسم في تحديد هوية مادة ما. كما قد يكون العنوان المشترك مشتركا بين مادة رئيسية وملحقها (ملاحقها)، وبين سلسلة رئيسية وسلسلتها الفرعية عندما يكون للملحق (الملاحق)/ السلسلة الفرعية عنوان (عناوين) غير مستقل.

8. الحاوية Container — أي حافظة لمادة ما أو مجموعة مواد أو جزء من مادة، تكون قابلة للانفصال المادي عن المادة المحفوظة.

9. العنوان غير المستقل Dependent title — عنوان لا يكون بمفرده كافيا لتحديد هوية مادة ما، ويكون بحاجة إلى إضافة العنوان المشترك أو عنوان المادة الرئيسية أو عنوان السلسلة الرئيسية. من الأمثلة على ذلك بعض عناوين الملاحق وبعض عناوين السلاسل الفرعية.

10. الطبعة Edition — جميع نسخ مادة ما ناتجة بصورة رئيسية من نفس المدخل الرئيسي وصادرة عن نفس الهيئة، سواء كان ذلك بواسطة التلامس المباشر أو التصوير الفوتوغرافي أو أساليب أخرى. أنظر أيضا إعادة الطبع طبق الأصل Facsimile reprint.

11. بيان الطبعة Edition statement — كلمة أو عبارة أو مجموعة محارف، تدل على أن مادة ما تنتمي إلى طبعة ما.

12. العنصر Element — كلمة أو عبارة أو مجموعة محارف، تمثل وحدة مميزة من المعلومات البيبليوغرافية، وتشكل جزءا من حقل ما من الوصف البيبليوغرافي.

13. إعادة الطبع طبق الأصل Facsimile reprint — مادة يكون الجزء الرئيسي منها مستنسخا بالضبط من طبعة سابقة.

14. التحديد العام للمادة General material designation — مصطلح يدل بصورة عامة على صنف المادة التي تنتمي إليه مادة ما.

15. الاصدارة Impression — جميع نسخ طبعة ما منتجة في مرة واحدة أو من عملية واحدة.

16. ردمك (الرقم الدولي المعياري للكتاب) ISBN (International Standard Book Number) — عدد من عشرة أرقام بما في ذلك رقم التحقق (الضبط) يكون مسبوقا بسابقة ألفبائية. يحدد ردمك هوية طبعة عمل صدرت عن ناشر محدد واحد ويكون فريدا لتلك الطبعة، تقوم بتخصيصه الهيئة الوطنية لردمك. وهو مبني على مواصفة إيزو (إيزو 2108) (أسمو 522).

17. ردمد (الرقم الدولي المعياري للمسلسل ISSN (Internationa Standard Serial Number

عدد من ثمانية أرقام بما في ذلك رقم التحقق (الضبط) يكون مسبوقا بسابقة ألفبائية. يحدد ردمد مع العنوان المفتاح بصورة فريدة هوية عنوان مسلسل معين (أنظر دليل النظام الدولي لبيانات المسلسلات (ISDS)، (الجزء الأول). يقوم النظام الدولي لبيانات المسلسلات (ISDS) بتخصيص الرقم. وهو مبني على مواصفة إيزو (إيزو 3297) (أسمو 581).

18. المادة Item

تمثيل مادي لعمل أو مجموعة أعمال في أي شكل، يعتبر كيانا واحدا وبالتالي يشكل الأساس لوصف ببليوغرافي واحد.

19. السلسلة الرئيسية Main series

سلسلة مرقمة تحتوي على سلسلة فرعية واحدة أو أكثر.

20. إسقاط الخرائط Map projection

ترتيب منتظم لدوائر خط العرض والخطوط المتوازية يصور السطح المنحني لكرة أو شبه كرة سماوية على مسطح.

21. سلسلة الخرائط Map series

عدد من وحدات خرائطية مترابطة لكنها مستقلة ماديا ومتميزة ببليوغرافيا يريد لها المنتج (المنتجون) أو الهيئة المصدرة أن تشكل مجموعة واحدة. تكون المجموعة للمعالجة الببليوغرافية محددة الهوية جماعيا بواسطة خاصية موحدة واردة بصورة مشتركة أو مجموعة خاصيات منها التسمية المشتركة (مثل العنوان الجامع، أو الرقم، أو مزيج منهما)، أو نظام تحديد هوية الفروخ (بما في ذلك نظام الترقيم المتتابع أو الزمني)، ومقياس الرسم، والناشر، والمواصفات الخرائطية، والتركيبة الموحدة، الخ.

22. تسمية سلسلة الخرائط Map series designation

تحديد هوية مرمز أو عددي أو ألفباعددي يطبقه الناشر على سلسلة خرائط.

23. عنوان فرخ الخريطة Map sheet title

العنوان الفعلي لفرخ خريطة مفرد من سلسلة خرائط لا يكون مشتملا على عنوان سلسلة الخرائط.

24. الوصف متعدد المستويات Multi-level description

أسلوب للوصف الببليوغرافي مبني على تقسيم المعلومات الببليوغرافية إلى مستويين أو أكثر. يحتوي المستوى الأول على المعلومات المشتركة بين كامل المطبوع أو معظمه، ويحتوي المستوى الثاني والمستويات اللاحقة على معلومات تخص الوحدة المفردة.

25. المادة متعددة الأجزاء Multi-part item

مادة تتكون من مادتين متميزتين أو أكثر، لا تكون أي منها قابلة لتحديد هويتها على أنها ذات أهمية أولية.

26. الترقيم Numbering

تحديد هوية كل من الاصدارات المتتالية من سلسلة. وقد تتضمن التسمية رقما أو حرفا أو أي محرف آخر أو مزيجا منها، والتسمية المناسبة (مجلد، رقم، الخ.) و/أو التاريخ.

27. البيانات الأخرى للعنوان Other title information

كلمة أو عبارة أو مجموعة من المحارف تظهر مقترنة مع أو تابعة للعنوان الفعلي للمادة. كما ترد البيانات الأخرى للعنوان مقترنة مع أو تابعة للعناوين

الأخرى (مثل العناوين الموازية، وعناوين الأعمال المفردة المشمولة في المادة، والعناوين في بيانات السلسلة/السلسلة الفرعية). تقوم البيانات الأخرى للعنوان بوصف أو توضيح أو إكمال العنوان الذي تنطبق عليه، أو تكون دالة على خاصية أو محتوى، الخ المادة أو الأعمال المشمولة فيها، أو دالة على الدافع إلى مناسبة إعداد المادة. يتضمن المصطلح العناوين الفرعية والعناوين المتقدمة، لكنه لا يتضمن العناوين المختلفة (أي الصيغ الأخرى للعنوان الفعلي).

28. بيان الطبعة الموازي
Parallel edition statement
بيان الطبعة في لغة و/أو حروف كتابة أخرى.

29. العنوان الموازي
Parallel title
العنوان الفعلي (أو عنوان عمل مفرد مذكور في المادة بدون عنوان فعلي جامع) في لغة و/أو حروف كتابة أخرى، أو عنوان بلغة و/أو حروف كتابة أخرى معروض كمكافيء للعنوان الفعلي. كما ترد العناوين الموازية مقترنة مع عنوان فعلي في بيانات السلسلة/السلسلة الفرعية.

30. علامات الترقيم المقننة
Prescribed punctuation
علامات ترقيم توفرها الهيئة البيليوغرافية لتسبق أو تحصر المعلومات المذكورة في كل عنصر (باستثناء العنصر الأول من الحقل رقم 1) أو حقل من حقول الوصف البيليوغرافي.

31. مقياس الرسم
Scale
نسبة المسافات في المواد الخرائطية إلى المسافات الفعلية التي تمثلها.

32. عنوان القسم
Section title
العنوان المخصص لقسم ما يقوم بتمييز جزء من مجموعة من مسلسلات مترابطة تحمل عنوانا مشتركا. يكون عنوان القسم معتمدا (غير مستقل عن) على العنوان المشترك لتحديد هوية مسلسل سواء كان متميزا أو غير متميز.

33. السلسلة
Series
مجموعة من مواد مستقلة ترتبط فيما بينها في حقيقة أن كل مادة تحمل، بالاضافة إلى العنوان الفعلي الخاص بها، عنوانا جامعا ينطبق على المجموعة ككل، أي العنوان الفعلي للسلسلة. وقد تكون المواد المستقلة مرقمة أو مرمزة بحروف أو غير مرقمة أو مرمزة.

34. بيان السلسلة
Series statement
العناصر الرئيسية التي تحدد هوية السلسلة، بما في ذلك أي ترقيم للمواد المستقلة ضمن السلسلة. كما تتضمن بيانا أن المادة تشكل جزءا من مادة متعددة الأجزاء (أنظر أيضا بيان السلسلة الفرعية Subseries statement)

35. الفرخ
Sheet
قطعة واحدة من الورق أو الرق، الخ، باستثناء المطوية، مع مادة مخطوطة أو مطبوعة على أحد وجهيها أو كليهما.

36. التحديد المخصص للمادة
Specific material designation
المصطلح الدال على الصنف المحدد للمادة الذي تنتمي إليه المادة (أنظر الملحق ج).

37. بيان المسؤولية
Statement of responsibility
اسم (أسماء)، أو عبارة (عبارات) أو مجموعة (مجموعات) محارف تخص تحديد هوية و/أو وظيفة أي أشخاص أو هيئات مسؤولة عن أو مساهمة في

إبداع أو تمثيل المحتوى الفكري أو الفني لعمل ما. قد ترد بيانات المسؤولية مقترنة مع العناوين (مثل العنوان الفعلي، أو العناوين الموازية، أو عناوين الأعمال المفردة المشمولة في المادة، أو العناوين في بيانات السلسلة)، أو مقترنة مع بيانات الطبعة.

38. السلسلة الفرعية Sub-series
سلسلة تظهر كجزء من سلسلة مرقمة (سلسلة رئيسية). قد يكون أو لا يكون للسلسلة الفرعية عنوان غير مستقل يعتمد على عنوان السلسلة الرئيسية (أنظر أيضا العنوان المشترك، العنوان غير المستقل See also Common title, Dependent title).

39. تسمية السلسلة الفرعية Sub-series designation
كلمة أو رمز حرفي أو ترقيم أو فرع منها يلي عنوان السلسلة الرئيسية، قد تكون كافية في ذاتها أو مقترنة مع عنوان السلسلة الفرعية.

40. بيان السلسلة الفرعية Subs-series statement
العناصر الرئيسية التي تحدد هوية سلسلة فرعية، بما في ذلك أي ترقيم للمواد المستقلة ضمن السلسلة الفرعية. في حالة السلسلة الفرعية التي يكون عنوانها معتمدا على عنوان السلسلة الرئيسية، يتضمن بيان السلسلة الفرعية كلا من عنواني السلسلة والسلسلة الفرعية، كما قد يتضمن تسمية السلسلة الفرعية (أنظر أيضا بيان السلسلة Series statement).

العنـوان Title
كلمة أو عبارة أو مجموعة محارف تظهر عادة في المادة، وتسمى المادة أو العمل (أو أي مجموعة من الأعمال المفردة) المشمول فيها. قد يكون لأي مادة عدة عناوين (مثلا على المادة نفسها، أو على الحاوية، أو النص أو الكتيب المرافق)، وقد تكون هذه العناوين متماثلة أو مختلفة عن بعضها بعضا.

42. العنوان الفعلي Title proper
العنوان الرئيسي لمادة ما، أي العنوان للمادة بالصيغة التي يظهر فيها في المادة. يتضمن العنوان الفعلي أي عنوان بديل، لكنه لا يتضمن العناوين الموازية والبيانات الأخرى للعنوان. ويكون العنوان الفعلي للمواد المشتملة على عدة أعمال مفردة العنوان الجامع. وتعتبر المواد المشتملة على عدة أعمال مفردة وينقصها عنوان جامع بدون عنوان فعلي.

1.2.0 الكشاف الهجائي للمصطلحات بالعربية :

إسقاط الخرائط 20
الإصـــدارة 15
إعادة الطبع طبق الأصل 13
بيان السلسلة 34
بيان السلسلة الفرعية 40
بيان الطبعة 11
بيان الطبعة الموازي 28
بيان المادة المرافقة 2
بيان المسؤولية 37
البيانات الأخرى للعنوان 27
التحديد العام للمادة 14
التحديد المخصص للمادة 14
الـتـرقـيـم 26
تسمية سلسلة الخرائط 22
تسمية السلسلة الفرعية 39
الحـاويـة 8
الـحـقــل 4
ردمـــد 17
ردمـــك 16
السلسلة 33
سلسلة الخرائط 21
السلسلة الرئيسية 19
السلسلة الفرعية 38
الطـبـعـة 10
علامات الترقيم المقننة 30
العـنـصـر 12
الـعـنـوان 41
العنوان البديل 3
العنوان غير المستقل 9
عنوان فرخ الخريطة 23
العنوان الفعلي 42
عنوان القسم 32
العنوان المتقدم 5
العنوان المشترك 7
العنوان الموازي 29
الـفـرخ 35
الـمـادة 18
المادة متعددة الأجزاء 25
المادة المرافقة 1
مقياس الرسم 31
الوصف الببليوغرافي 6
الوصف متعدد المستويات 24

3.0 موجز مقارن بين تدوب (ع) وتدوب (م خ).

1.3.0 موجز تدوب (ع)

الحقـل	علامات الترقيم المقننة التي تسبق أو تحصر العناصر	العنـصر
1. حقل العنوان وبيان المسؤولية		1.1 العنوان الفعلي
	[ ]	2.1 التحديد العام للمادة
	=	3.1 العنوان الموازي
	:	4.1 البيانات الأخرى للعنوان
		5.1. بيان المسؤولية
	/	البيان الأول
	؛	البيان اللاحق
2. حقل الطبعة		1.2 بيان الطبعة
	=	2.2 بيان الطبعة الموازي
		3.2 بيان المسؤولية المرتبط بالطبعة
	/	البيان الأول
	؛	البيان اللاحق
	،	4.2 بيان الطبعة اللاحق
		5.2 بيان المسؤولية التابعة لبيان الطبعة اللاحق
	/	البيان الأول
	؛	البيان اللاحق
3. حقل التفصيلات المخصصة للمادة (أو نوع المطبوع)		
4. حقل النشر، التوزيع، الخ.		1.4 مكان النشر، التوزيع، الخ.
		المكان الأول
	؛	المكان اللاحق
	:	2.4 اسم الناشر، الموزع، الخ.
	[ ]	3.4 بيان وظيفة الناشر، الموزع،الخ.
	،	4.4 تاريخ النشر، التوزيع، الخ.
	(	5.4 مكان الصناعة
	:	6.4 اسم الصانع
	،)	7.4 تاريخ الصناعة
5. حقل الوصف المادي		1.5 التحديد المخصص للمادة ومدى المادة
	:	2.5 التفصيلات المادية الأخرى
	؛	3.5 أبعاد المادة

ملاحظة : يكون كل حقل، باستثناء الحقل الأول، مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –)

2.3.0 موجز تدوب (م خ)

الحقل	علامات الترقيم المقننة التي تسبق أو تحصر العناصر	العنصر
1. حقل العنوان وبيان المسؤولية		1.1 العنوان الفعلي
	[ ]	2.1 التحديد العام للمادة (اختياري)
	=	★ 3.1 العنوان الموازي
	:	★ 4.1 البيانات الأخرى للعنوان
		5.1 بيانات المسؤولية
	/	البيان الأول
	؛	★ البيان اللاحق
2. حقل الطبعة		1.2 بيان الطبعة
		3.2 بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة
	/	البيان الأول
	؛	★ البيان اللاحق
3. حقل البيانات الرياضية		1.3 بيان مقياس الرسم
	؛	2.3 بيان الاسقاط
	)	3.3 بيان الاحداثيات (اختياري)
	؛)	4.3 بيان الاعتدال
4. حقل النشر، التوزيع، الخ.		1.4 مكان النشر و/أو التوزيع
		المكان الأول
	؛	★ المكان اللاحق
	:	★ 2.4 اسم الناشر و/أو الموزع
	[ ]	3.4 بيان وظيفة الموزع (اختياري)
	،	4.4 تاريخ النشر و/أو التوزيع
	)	★ 5.4 مكان الطباعة أو الصناعة (اختياري)
	:	★ 6.4 اسم المطبعة أو الصانع (اختياري)
	،)	7.4 تاريخ الطباعة أو الصناعة (اختياري)
5. حقل الوصف المادي		1.5 التحديد المخصص للمادة والمدى
	:	2.5 التفصيلات المادية الأخرى
	؛	3.5 الأبعاد

ملاحظة : يكون كل حقل، باستثناء الحقل الأول، مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).

	+	4.5 بيان المادة المرافقة
6. حقل السلسلة		1.6 العنوان الفعلي للسلسلة
ملاحظة : يكون بيان السلسلة محصورا بين هلالين. وعندما يكون هناك بيان سلسلة أو أكثر يكون كل منها محصورا بين هلالين.	=	2.6 العنوان الموازي للسلسلة
	:	3.6 البيانات الأخرى لعنوان السلسلة
		4.6 بيانات المسؤولية المرتبطة بالسلسلة
	/	البيان الأول
	؛	البيان اللاحق
	،	5.6 الرقم الدولي المعياري للمسلسل للسلسلة
	؛	6.6 الترقيم ضمن السلسلة
	.	7.6 الترقيم و/أو عنوان السلسلة الفرعية
	=	8.6 العنوان الموازي للسلسلة الفرعية
	:	9.6 البيانات الأخرى لعنوان السلسلة الفرعية
		10.6 بيانات المسؤولية المرتبطة بالسلسلة الفرعية
	/	البيان الأول
	؛	البيان اللاحق
	،	11.6 الرقم الدولي المعياري للمسلسل للسلسلة الفرعية
	؛	12.6 الترقيم ضمن السلسلة الفرعية
7. حقل الملاحظات		
8. الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الاقتناء		
		1.8 الرقم المعياري (أو بديله)
	=	2.8 العنوان المفتاح
	:	3.8 شروط الاقتناء و/أو السعر
	( )	4.8 المقيد (في مواقع مختلفة)

ملاحظة : يكون كل حقل، باستثناء الحقل الأول، مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).

	+	★4.5 بيـان المـادة المرافقـة (اختياري)
6. بيان السلسلة		1.6 العنوان الفعلي للسلسلة أو السلسلة الفرعية
	=	★2.6 العنوان الموازي للسلسلة أو السلسلة الفرعية
	:	★3.6 البيانـات الأخـرى لعنـوان السلسلة أو السلسلة الفرعية (اختياري)
		4.6 بيانات المسؤولية المرتبطة بالسلسلة أو السلسلة الفرعية
	/	البيان الأول
	؛	★ البيان اللاحق
	،	5.6 الرقم الدولي المعياري للمسلسل للسلسلة أو السلسلة الفرعية
	؛	6.6 الترقيم ضمن السلسلة أو السلسلة الفرعية
7. حقل الملاحظات		
8. الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الاقتناء		1.8 الرقم المعياري (أو بديله)
	:	2.8 شروط الاقتناء و/أو السعر (اختياري)

ملاحظات عامة حول تدوب (م خ)

أ) العناصر الاختيارية مشار إليها كذلك (انظر 3.1.0).
ب)يمكن تكرار العناصر المسبوقة بالنجمة (★) حسب الضرورة.
ج) يجوز تكرار الحقول 6 (السلسلة) و 7 (الملاحظات) و 8 (الرقم المعياري، الخ) حسب الضرورة.
د) تدل العبارات «البيان الأول...» و «البيان اللاحق...» وما شابهها على الترتيب الذي تذكر فيه هذه البيانات في الوصف وليس لها أي دلالة أخرى.
هـ) لم تضمن أي نصوص في تدوب (م خ) حول العنصر 2.8 من موجز تدوب (ع) (العنوان المفتاح). أما النصوص الخاصة بالمقيدات للرقم المعياري (أو بديله) أو بيان شروط الاقتناء و/أو السعر (العنصر 4.8 من تدوب (ع)) فهي مضمنة في العنصرين 1.8 و 3.8 على التوالي وليس كعنصر مستقل.

كلما ظهرت معلومات مقترنة عادة مع حقل أو عنصر في المادة مرتبطة لغويا كجزء متكامل من حقل أو عنصر آخر، فإنها تنسخ كذلك.

4.0 علامات الترقيم

1.4.0 يكون كل عنصر من عناصر الوصف، باستثناء العنصر الأول من الحقل الأول، مسبوقا بعلامات ترقيم مقننة أو محصورا بينها (أنظر 3.4.0 للاستثناءات الأخرى). وتكون علامات الترقيم المقننة مسبوقة ومتبوعة بفراغ (مسافة واحدة في الآلة الكاتبة (الراقنة) أو مسافة مربع واحد في الطباعة) باستثناء الفاصلة (،) والنقطة (.) اللتين تكونان متبوعتين فقط بفراغ. ويترك أمر تضمين علامات الترقيم الأخرى مع الفراغات العادية لقرار الهيئة الببليوغرافية الوطنية أو مؤسسة الفهرسة، وكذلك أمر ترك فراغات قبل هذه العلامات أو بعدها. ويحتفظ بعلامات الترقيم الخاصة بتدوب حتى لو أدى ذلك إلى علامات ترقيم مزدوجة (لكن أنظر 7.4.0). فيما يخص علامات الترقيم لحروف الكتابة التي تكتب من اليمين إلى اليسار أنظر 11.4.0.

2.4.0 يعامل كل من الهلالين (( )) والمعقوفتين ([ ]) (أنظر 8.4.0) كعلامة ترقيم واحدة، حيث يرد الفراغ السابق قبل الهلال الأول (الفاتح) أو المعقوفة الأولى، ويرد الفراغ اللاحق بعد الهلال الثاني (الغالق) أو المعقوفة الثانية (لكن أنظر 10.0). وإذا كان الهلالان أو المعقوفتان مسبوقين أو متبوعين بعلامة ترقيم مقننة تنتهي أو تبدأ بفراغ، فلا يذكر سوى فراغ واحد.

3.4.0 يكون كل حقل في تدوبات، باستثناء الحقل الأول، مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. ـ) إلا إذا كان الحقل مفصولا بجلاء عن الحقل الذي يسبقه عن طريق التفقير أو شكل الطباعة أو البروز. في الحالة الثانية يجوز حذف النقطة والفراغ والشرطة والفراغ أو إبدالها بنقطة توضع في نهاية الحقل السابق.

4.4.0 عندما لا يكون العنصر الأول من حقل ما موجودا في الوصف، تستبدل علامات الترقيم المقننة للعنصر الأول الموجود بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. ـ) تسبق الحقل.

5.4.0 عندما يكون حقل ما متكررا، يكون كل ورود مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. ـ) إلا في الحالتين التاليتين :

أ) في الحالة المذكورة في 3.4.0.

ب) كما هو وارد في الحقل 6، نمط علامات الترقيم ب ـ ج، لبيانات السلسلة المتعددة.

6.4.0 عندما يكون عنصر ما متكررا، يكون كل ورود مسبوقا بعلامة الترقيم المقننة المناسبة لذلك العنصر.

7.4.0 عندما يكون عنصر ما منتهيا بنقطة، وكانت علامات الترقيم المقننة للعنصر الذي يليه مبتدئة بنقطة، لا توضع سوى نقطة واحدة من النقطتين.

أمثلة :

250 ص . ـ

وليس 250 ص. . ـ

جاء فيه ... ـ ط. 4

وليس جاء فيه .... ـ ط. 4

3 rd ed. —

3 rd ed. . — وليس

And then... — 4 th ed.

And then.... — 4 th ed. وليس

8.4.0 يجوز استعمال الثلاث علامات ترقيم التالية في عدة حقول :

أ) المعقوفتان ([ ]) هي علامة ترقيم مقننة لحصر عناصر معينة في الحقل 1 (أنظر 2.1) والحقل 4 (أنظر 3.4). تقوم المعقوفتان بحصر المعلومات الموجودة خارج المادة الخرائطية (أنظر 5.0) والاقحامات في الوصف (أنظر 6.0 و 7.0 و 10.0 و 11.0). وعندما يتم الحصول على عناصر متتالية ضمن نفس الحقل من خارج المصادر المقننة، تكون جميعها محصورة بين زوج واحد من المعقوفات إلا إذا كان أحد العناصر هو التحديد العام للمادة الذي يكون دائما محصورا بين زوج المعقوفات الخاص به. وإذا كانت العناصر المتتالية واقعة في حقول مختلفة، يحصر كل عنصر في زوج مستقل من المعقوفات.

ب) علامات الحذف، أي الثلاث نقطات (...)، تشير إلى حذف جزء ما من العنصر (أنظر 1.7.0 و 2.7.0).

ج) الهلالان (()) علامة ترقيم مقننة لحصر كل بيان سلسلة في الحقل 6، وحصر عناصر معينة في الحقل 4، وحصر المعلومات ضمن عنصر معين في الحقول 3 و 5 و 8.

إن علامة ترقيم أخرى وهي علامة الجمع (+) المسبوقة والمتبوعة بفراغ علامة ترقيم مقننة في الحقل 5 (أنظر 4.5).

9.4.0 عندما تظهر نفس المعلومات في حقل أو عنصر بلغتين أو نوعي حروف كتابة أو أكثر، تكون القواعد التالية منطبقة :

عندما يكون عنصر مسجلا بلغتين أو نوعي حروف كتابة أو أكثر، تكون المعلومات بكل لغة أو حروف كتابة بعد الأولى مسبوقة بفراغ وعلامة التساوي وفراغ (=).

عندما يكون عنصران أو أكثر في حقل واحد مسجلة بلغتين أو نوعي حروف كتابة أو أكثر، تذكر العناصر بكل لغة أو حروف كتابة معا مع علامات الترقيم المناسبة السابقة لكل عنصر. وتكون كامل مجموعة العناصر للغة أو حروف الكتابة الأولى المسجلة مسبوقة بعلامة الترقيم المناسبة للعنصر الأول، وتكون كل مجموعة بعد المجموعة الأولى مسبوقة بفراغ وعلامة التساوي وفراغ (=).

10.4.0 الحقل أو العنصر الذي لا ينطبق على المادة لا يضمن عادة في الوصف. كما تحذف علامات الترقيم السابقة أو الحاصرة لمثل هذا الحقل أو العنصر.

11.4.0 عندما تكون المعلومات مذكورة بحروف كتابة تكتب من اليمين إلى اليسار، تقلب الفواصل والفواصل المنقوطة المستعملة كعلامات ترقيم مقننة، عندما يكون هذا هو أسلوب هذه الحروف. كما تقرأ مجموعة علامات الترقيم المقننة من النقطة والفراغ والشرطة والفراغ من اليمين إلى اليسار، ويعكس معنى هلالي ومعقوفتي الفتح والاغلاق. أما الشرطة المائلة ومجموعات الأرقام العربية التي لا تعكس في مثل هذه الحروف فلا تعكس عند ذكرها. أنظر الملحق ب بشأن معاملة المعلومات المذكورة بحروف كتابة تكتب من اليسار إلى اليمين وحروف كتابة تكتب من اليمين إلى اليسار.

إن نمط علامات الترقيم الكامل لكل حقل مذكور في بداية الحقل.

5.0 مصادر المعلومات

تؤخذ المعلومات المستعملة في وصف المادة الخرائطية من مصادر معينة وفق ترتيب الأفضلية التالي :

1. المادة الخرائط، التي تتضمن ما يلي :

أ. المادة الخرائطية ذاتها.

ب. الحاوية (الحافظة، الغلاف، المغلف، الخ) أو الصندوق، قاعدة الكرة الأرضية وحاملها، الخ، التي يصدرها ناشر المادة أو صانعها.

ج. النص أو الكتيب المرافق.

2. المصادر من خارج المادة الخرائطية، مثل فهرس، ببليوغرافيا، الخ.

يعتبر المصدر الأول للمعلومات مصدرا للحقول 1 و 2 و 3 و 4 و 6، حيث تكون المعلومات المأخوذة من المصدر الثاني محصورة بين معقوفتين ([ ]). وكبديل لذلك يجوز ذكر مثل هذه المعلومات في الحقل 7.

6.0 لغة وحروف كتابة الوصف

تنسخ العناصر في الحقول 1 و 2 و 3 و 4 و 6 عادة من المادة، ولذلك تكون بقدر الامكان باللغة (اللغات) و/أو حروف الكتابة التي ظهرت فيها هناك. وتحصر الاقحامات بين معقوفتين، وتكون مذكورة بلغة و/أو حروف كتابة سياق ذلك الجزء من الوصف، باستثناء ما يلي :

- الاختصارات المقننة (أنظر 7.0) والاقحامات المقننة (أنظر 10.0 و 11.0).
- التحديد العام للمادة (أنظر 2.1) وبيان وظيفة الموزع (أنظر 3.4) اللذان يذكران عند توفرهما باللغة و/أو حروف الكتابة اللتين تختارهما الهيئة الببليوغرافية الوطنية.

لا تكون العبارات المستعملة في الحقول 5 و 7 و 8 محصورة بين معقوفتين، وتذكر باللغة و/أو حروف الكتابة اللتين تختارهما الهيئة الببليوغرافية الوطنية، باستثناء ما يلي :

- عندما يوفر العنوان المختلف في الحقل 7.
- عندما توفر الاقتباسات في الحقل 7.

تجوز نقحرة أو نسخ وصف المواد الذي يظهر بحروف كتابة غير تلك التي تستعملها الهيئة الببليوغرافية الوطنية، عند الضرورة، بدون معقوفتين، إلى حروف الكتابة التي تستعملها الهيئة.

7.0 التقصيرات والاختصارات

1.7.0 يسمح في حالات استثنائية تقصير عناصر معينة من الوصف، شريطة أن يتم الحذف في نهاية العنصر أو وسطه (مثل عنوان فعلي طويل، أنظر 4.1.1). في هذه الحالات يشار إلى الحذف بعلامات الحذف.

2.7.0 في حالة التقصير لبيان مسؤولية واحد مكون من أسماء عدة أشخاص أو هيئات (أنظر 2.4.5.1) يشار إلى الحذف بعلامة الحذف وإقحام الاختصار المقنن « وآخرون .et al » محصورا بين معقوفتين (أو ما يقابله للتسجيلات المكتوبة بحروف كتابة غير لاتينية أخرى).

3.7.0 تكون الاختصارات الأخرى مقننة وفق نصوص محددة (مثل 11.1.4 و 1.3.5).

4.7.0 تتضمن قواعد تدوبات المختلفة نصوصا حول استعمال « اختصارات قياسية » (مثل بيان الطبعة، أنظر 2.1.2) بدون تحديد صيغ الاختصارات التي يجب اتباعها. إن هذه الاختصارات غير مقننة، ولكن يوصى باستعمال مواصفة إيزو رقم 832 ـ 1975، **التوثيق ـ الاشارات الببليوغرافية ـ اختصارات كلمات نموذجية**، أو مواصفات وطنية مماثلة.

إن الاختصارات المستعملة في تدوبات في الأمثلة، باستثناء الاختصارات المقننة أعلاه في 2.7.0 و 3.7.0 هي اختصارات إيضاحية وليست مقننة.

5.7.0 باستثناء التقصيرات والاختصارات المقننة أو المسموح بها، لا يجوز أن يورد نسخ البيانات في الحقول 1 و 2 و 3 و 6 اختصارات إلا ما كان واردا منها في المصدر.

8.0 الكتابة بحروف كبيرة

يجب أن يكون الحرف الأول من الكلمة الأولى من كل حقل حرفا كبيرا بصورة عامة (في اللغات التي لديها نظام الكتابة بحروف كبيرة)، كما يجب أن يكون الحرف الأول من الكلمة الأولى من بعض العناصر (مثل التحديد العام للمادة، والعنوان الموازي، والعنوان البديل، وعنوان القسم) حرفا كبيرا. أما الكتابات الأخرى بحروف كبيرة فيجب أن تتبع الاستعمال الملائم للغة (اللغات) و/أو حروف الكتابة المستعملة في الوصف (أنظر 6.0).
وإذا ورد أكثر من لغة و/أو حروف كتابة في الوصف، فيجب أن يكون كل منها بحروف كبيرة وفق الاستعمال في تلك اللغة و/أو حروف الكتابة حتى لو أدى ذلك إلى نمط غير ثابت في الكتابة بحروف كبيرة للوصف ككل.

9.0 الأمثلة

إن الأمثلة الواردة في أرجاء تدوينات توضيحية وغير مقننة إلا عندما يحدد النص وجوب اتباع الصيغة في المثال (الأمثلة).
إن العبارات المستعملة في النص الانجليزي لتدوينات والكلمات أو العبارات القصيرة المضافة إلى الأمثلة في الحقول 5 و 7 و 8 جميعها بالانجليزية. أما الطبعة العربية الحالية فقد أضافت إلى ذلك ما يخص اللغة العربية أيضا. وحرصت الأمثلة العربية على تضمين عناصر الوصف الممكنة حتى لو كانت في بعض الأحيان غير واقعية من أجل زيادة توضيح القواعد.

10.0 الأخطاء الطباعية

تنسخ الأغلاط والأخطاء الاملائية كما هي واردة في المادة. ويجوز أن تكون متبوعة ب « كذا sic » أو « ! » محصورة بين معقوفتين والتي تكون مسبوقة ومتبوعة بفراغ ([كذا] أو [!]). كبديل لذلك يجوز إضافة الصيغة الصحيحة محصورة بين معقوفتين حيث يكون التصحيح مسبوقا بكلمة « أي، أو » «i.e.» أو ما يعادلها باللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى. كما يجوز إقحام الحروف المحذوفة من الكلمات ذات الخطأ الاملائي، محصورة بين معقوفتين (في هذه الحالة لا تكون مسبوقة أو متبوعة بفراغ).

أمثلة : خرطة [كذا] البحر الأحمر
البحرات [أي البحيرات] المرة

Plane [sic] de Cherbourg

Barcelonette [i.e. Barcelonnette]

11.0 الرموز، الخ.

الرموز أو الأمور الأخرى التي لا يمكن استنساخها بواسطة مرافق الطباعة المتاحة (تكون عادة محارف غير عددية أو ألفبائية) تستبدل بوصفها أو بما يكافئها من الحروف أو الكلمات حسب ما هو مناسب. ويكون البدل محصورا بين معقوفتين، وتعد ملاحظة توضيحية عند الضرورة.

مثال : A* may be expressed as [Ed.] A [bar, bar, bar, star]

تحديد العناصر

1 حقل العنوان وبيان المسؤولية

المحتويات

1.1 العنوان الفعلي
2.1 التحديد العام للمادة (اختياري)
3.1 العناوين الموازية
4.1 البيانات الأخرى للعنوان.
5.1 بيانات المسؤولية.

نمط علامات الترقيم

أ. يكون التحديد العام للمادة محصورا بين معقوفتين، حيث تكون المعقوفة الأولى مسبوقة بفراغ والمعقوفة الثانية متبوعة بفراغ ([ ]).

ب. يكون كل عنوان مواز مسبوقا بفراغ وعلامة التساوي وفراغ (=).

ج. تكون كل وحدة في البيانات الأخرى للعنوان مسبوقة بفراغ وشارحة وفراغ (:)، إلا إذا ذكرت كلمة أو عبارة في المادة لربط وحدة ثانية أو لاحقة إلى الوحدة السابقة.

د. يكون بيان المسؤولية الأول الذي يلي العنوان مسبوقا بفراغ وشرطة مائلة وفراغ (/).

هـ. يكون كل بيان مسؤولية لاحق مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛) إلا إذا اعتبرت البيانات مكونة لعبارة واحدة.

و. تكون عناوين الأعمال المفردة لمؤلفين مختلفين المشمولة في المادة مفصولة بواسطة نقطة وفراغ (.) إلا إذا ذكرت كلمة أو عبارة ربط في المادة.

ز. تكون عناوين الأعمال المفردة لنفس المؤلف المشمولة في المادة مفصولة بواسطة فراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).

ح. في حالة المادة متعددة الأجزاء، التي توصف أجزاؤها في مستوى واحد، يكون عنوان الجزء مفصولا عن العنوان المشترك لجميع الأجزاء، إن وجد، بواسطة نقطة وفراغ (.). وعندما تكون تسمية الجزء متبوعة بعنوان الجزء، يكون عنوان الجزء مسبوقا بفاصلة وفراغ (،).

أمثلة

العنوان الفعلي [التحديد العام للمادة] = العنوان الموازي = العنوان الموازي / بيان المسؤولية.

العنوان الفعلي [التحديد العام للمادة] : البيانات الأخرى للعنوان : البيانات الأخرى للعنوان / بيان المسؤولية.

العنوان الفعلي [التحديد العام للمادة] : البيانات الأخرى للعنوان = العنوان الموازي : البيانات الأخرى الموازية للعنوان / بيان المسؤولية.

العنوان الفعلي [التحديد العام للمادة] / بيان المسؤولية = العنوان الموازي / بيان المسؤولية الموازي.

العنوان الفعلي [التحديد العام للمادة] / بيان المسؤولية ؛ بيان المسؤولية الثاني ؛ بيان المسؤولية الثالثة.

العنوان [التحديد العام للمادة] ؛ العنوان / بيان المسؤولية.

العنوان [التحديد العام للمادة] / بيان المسؤولية.

العنوان المشترك، العنوان غير المستقل [التحديد العام للمادة].

العنوان المشترك. تسمية العنوان غير المستقل، العنوان غير المستقل [التحديد العام للمادة].

1.1 العنوان الفعلي

1.1.1 العنوان الفعلي هو أول عناصر الوصف حتى لو كان مسبوقا في المادة ببيانات المسؤولية، أو بيانات الطبعة، أو بيانات السلسلة، أو بيانات النشر، أو التاريخ أو السعر أو أي أمر آخر ليست معلومات عنوان.

2.1.1 العنوان الفعلي هو العنوان الرئيسي للمادة. وقد يتخذ العنوان الفعلي صيغا متنوعة وذلك على النحو التالي :

1.2.1.1 قد يكون العنوان الفعلي مؤلفا من جزأين يمكن اعتبار كل منهما عنوانا، يرتبطان بالكلمة « أو » أو ما يقابلها في اللغة (اللغات) الأخرى. (الجزء الثاني يعرف باسم العنوان البديل).

أمثلة

هذا هو الحل، أو، خارطة تقسيم فلسطين كما أقرتها الأمم المتحدة عام 1947.

Lutèce, ou, Premier plan de la Ville de Paris
The West India atlas, or, A compendious description of the West Indies

2.2.1.1 قد يتضمن العنوان الفعلي أرقاما أو حروفا لتميز العنوان الفعلي عن العناوين الأخرى (مثل بيان مقياس الرسم، تسمية سلسلة الخرائط).

أمثلة

خارطة العالم 1:1000000.

خريطة جيولوجية 1:50000 لمنطقة الشدية

خريطة فلسطين الطبوغرافية 1:250000

International map of the world 1:1000000
World 1:5000000 series 1106
North West Europe Army Arr 1:250000, GSGS 4042.

3.2.1.1 قد يتضمن العنوان الفعلي بيان مسؤولية، أو اسم ناشر أو تفصيلات تخص عناصر وصفية أخرى (مثل بيان الطبعة) عندما تكون هذه المعلومات جزءا متكاملا من العنوان لغويا.

أمثلة

أطلس المركز الجغرافي الأردني للعالم العربي

خريطة وزارة السياحة والآثار لمدينة عمان

خريطة العربي للوطن العربي

خريطة مصلحة سكة الحديد السورية

مرشد نقابة السواقين إلى شوارع العاصمة

La Route Shell

La Route Total de nuit

Mundy's map of the twin cities Edmonton & Strathcona
Johnson's Cody, Wyoming, street and avenue guide
Champion map of Albany and Troy, N.Y., area
The Oxford map of Qatar

4.2.1.1 عندما تكون المادة محتوية على عملين مفردين أو أكثر وتحمل عنوانا جامعا بالاضافة إلى عناوين الأعمال المفردة، يتم اختيار العنوان الجامع عنوانا فعليا.
تذكر عناوين الأعمال المفردة في الحقل 7 (أنظر 1.7.7).

أمثلة

خريطة المواقع الأثرية الأردنية في مختلف أرجاء المملكة.

Carte pour servir à l'histoire de l'Amérique et des colonies jusqu'en 1763.

5.2.1.1 قد يتألف العنوان الفعلي من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل عندما يكون للقسم أو الملحق أو الجزء، الخ عنوان أو تسمية غير كافية لتحديد هويته بدون تضمين العنوان المشترك أو عنوان المطبوع الرئيسي.

أمثلة

خريطة الأردن الطوبوغرافية. معان
خريطة العراق الجيولوجية. اللوحة 7، كركوك

Internationale Quartär-Karte von Europa. Blatt 8, Magnitogorsk
Ordnance Survey of Great Britain one inch to one mile map. Seventh series. Sheet 145, Banbury

6.2.1.1 قد يتألف العنوان الفعلي من عنوان قسم، أو ملحق، أو جزء، الخ لوحده، عندما يكون بالامكان فصل العنوان عن العنوان المشترك أو عنوان المادة الرئيسية. يذكر العنوان المشترك في الحقل 6 إذا كان ذلك مناسبا.

أمثلة

دير الزور
في الحقل 6 : (خريطة سورية ولبنان)

Barthymétrie de la terminaison sud de l'arc insulaire des Nouvelles-Hébrides.
In area ((Contribution à l'étude géodynamique du Sud-Ouest Pacifique ; H.V. III-1) (Travaux et documents de l'O.R.S.T.O.M. ; 147).

وعندما يكون العنوان المشترك أو عنوان المادة الرئيسية جزءا متكاملا من عنوان القسم، أو الملحق، أو الجزء، الخ. لغويا، يكون العنوان الفعلي مؤلفا من البيان المتكامل من كلا العنوانين.

أمثلة

التقسيمات الادارية في سورية ولبنان
ملاحظة توضيحية : سورية ولبنان هو العنوان للمادة الرئيسية

Geological basis for Vegetation of Southwest Africa
Editorial comment : Vegetation of Southwest Africa is the title of the main item.

7.2.1.1 لا يكون هناك عنوان فعلي للمادة المحتوية على عملين مفردين أو أكثر لكنها تفتقر إلى عنوان جامع. لوصف مثل هذه العناوين، أنظر 4.2.1.1.
غير أنه إذا كان في مادة تفتقر إلى عنوان جامع عمل يعتبر الجزء الرئيسي للمادة، يعتبر عنوان هذا العمل عنوانا فعليا، وتذكر العناوين للأعمال الأخرى في ملاحظة (أنظر 1.7.7).

3.1.1 اختيار العنوان الفعلي

1.3.1.1 عندما تكون العناوين بلغات و/أو حروف كتابة مختلفة (أي العناوين الموازية، أنظر 3.1)، يكون العنوان الفعلي هو العنوان بلغة و/أو حروف كتابة المادة الخرائطية. وعندما لا يكون هذا المعيار منطبقا، يتم اختيار العنوان الذي تعتبره الهيئة البيليوغرافية الأكثر ملاءمة عنوانا فعليا.

2.3.1.1 العناوين المختلفة (باستثناء العناوين الموازية، أنظر 3.1) التي لا يتم اختيارها عنوانا فعليا تذكر في الحقل 7 (أنظر 2.1.1.7).

4.1.1 النسخ

1.4.1.1 ينسخ العنوان الفعلي من المادة تماما من حيث النص، لكن ليس بالضرورة من حيث الكتابة بحروف كبيرة (في اللغات التي لديها نظام الحروف الكبيرة) وعلامات الترقيم (أنظر أيضا 4.0 و 6.0 و 7.0). ويجوز بصورة استثنائية تقصير عنوان فعلي طويل جدا في وسطه أو نهايته، إذا أمكن ذلك بدون تغيير معنى العنوان وبدون فقدان معلومات أساسية وبدون استعمال نحو خاطىء. ويشار إلى الحذف بعلامات الحذف.

أمثلة

خريطة موقعية لدولة الكويت والمنطقة المحايدة تبين مناطق الامتياز للشركات العاملة في الكويت.

غزوة تبوك « العسرة » والسيطرة على ميناء إيله والجرباء ودومة الجندل

فهرس القرى

فلسطين العربية

الوطن العربي

خريطة توزيع التربة في العراق

الجهاد العربي ضد الغزو الصليبي

Nouvelle carte des pays du Marché commun
La Camargue
Carte de pollution des eaux superficielles de Languedoc-Rousillon par les detergents anioniques
A new and exact map of the Dominions of the King of Great Britain on ye continent of North America
An accurate map of the State and Province of New-Hampshire in New England
Surface sediment facies of the Florida-Bahamas Plateau
Plan général des marais mouillés et desséchés des provinces du Bas Poitou, de l'Aunis et de la Saintonge

2.4.1.1 عندما تكون المادة مؤلفة من عملين أو أكثر بدون عنوان فعلي (أنظر 7.2.1.1)، تنسخ عناوين الأعمال المفردة متتالية.

أمثلة

سورية ؛ لبنان ؛ الأردن / أنشئت وطبعت في إدارة المساحة الفكرية بدمشق

Le Croisic ; Batz/Editions MAJAC

وعندما يكون عدد الأعمال المفردة كبيرا جدا، يجوز توفير عنوان وصفي موجز؛ ويكون هذا العنوان مذكورا بلغة المادة كلما أمكن ذلك ومحصورا بين معقوفتين.

أمثلة

[لوحات دائرة الأراضي والمساحة لمنطقة العاصمة]

[خرائط للمواقع التاريخية في الأردن].

[Cartes de la médecine libérale en France, par secteurs sanitaires]
[Maps of the counties of England, Wales and Ireland]

5.1.1 عندما لا تحمل المادة أي عنوان، يبتدع عنوان ويسجل محصورا بين معقوفتين. يكون هذا العنوان الموفر موجزا، ويعكس المنطقة أو الموضوع للمادة الخرائطية؛ ويذكر بلغة المادة كلما أمكن ذلك.

أمثلة

[خريطة غور الأردن]
[هطول الأمطار في سورية]
[الفتح الاسلامي]

[Carte de la lune]
[Mining claims in parts of Gloucester and Restigouche counties, New Brunswick, Canada]
[Coast of Maine from Owls Head to Penmaquid Point]

2.1 التحديد العام للمادة (اختياري)

1.2.1 إن الغرض من التحديد العام للمادة هو البيان، بعبارات عامة وعند نقطة مبكرة من الوصف، لصنف المادة الذي تنتمي إليه المادة. يذكر التحديد العام للمادة مباشرة بعد العنوان الفعلي. ويذكر باللغة وحروف الكتابة اللتين تختارهما الهيئة البيليوغرافية.

2.2.1 يفيد ذكر التحديد العام للمادة بصورة خاصة للمواد غير الكتب المضمنة في الفهارس أو البيليوغرافيات المتكاملة. ويكون التحديد العام للمادة عند استعماله لجميع المواد الموصوفة بواسطة تدوب (م خ) هو « مادة خرائطية » أو ما يكافئه في اللغات وحروف الكتابة الأخرى. (أنظر أيضا التحديد المخصص للمادة الذي يشكل جزءا من العنصر الأول من حقل الوصف المادي، 1.5).

3.1 العناوين الموازية

1.3.1 عندما تحمل المادة عناوين بأكثر من لغة و/أو حروف كتابة، تنسخ العناوين التي لا يقع الاختيار عليها عنوانا فعليا (انظر 1.3.1.1) كعناوين موازية.

أمثلة

خريطة العالم الاسلامي = Map of the Muslim world = قتا دنيا إسلام (لكن أنظر الملحق ب).

Die Schweiz aus der Vogelschau = La Suisse vue à vol d'oiseau = La Svizzera volo d'uccello = A bird's eye view of Switzerland

2.3.1 النسخ

1.2.3.1 ينسخ العنوان الموازي الذي يظهر في المادة تماما من حيث النص، لكن ليس بالضرورة من حيث الكتابة بحروف كبيرة (في اللغات التي لديها نظام الكتابة بحروف كبيرة) أو علامات الترقيم. ويجوز بصورة استثنائية تقصير العنوان الموازي. يشار إلى الحذف بعلامات الحذف.

2.2.3.1 عندما تحمل المادة أكثر من عنوان مواز واحد، تنسخ هذه العناوين وفق الترتيب الذي يدل عليه تتابع البيانات إن وجد.

3.2.3.1 المادة بدون عنوان فعلي.

عندما تكون المادة مؤلفة من عملين أو أكثر بدون عنوان فعلي (أنظر 7.2.1.1)، وعندما يكون لكل أو أي عمل مفرد عنوان مواز أو أكثر، تذكر العناوين الموازية تالية للعناوين التي تخصها.

4.1 البيانات الأخرى للعنوان

1.4.1 قد ترد البيانات الأخرى للعنوان مقترنة مع وتابعة للعنوان الفعلي، أو العنوان (العناوين) الموازي، أو عنوان الأعمال المفردة المشمولة في المادة.

أمثلة

مدينة عمان : مناطق وأحياء مدينة عمان

الوطن العربي : الثروة الزراعية والحيوانية

ألمانيا : الشرقية والغربية.

Basse vallée de l'Aude, exploitation des aquisfères, risques de pollution : Situation en 1972.
Motor road map of South-East England : Showing trunk and other classified roads.

2.4.1 يجوز أن يتضمن بيان البيانات الأخرى للعنوان بيان مسؤولية، وبيانا يخص النشر أو التوزيع، وتفصيلات تخص عناصر الوصف الأخرى (مثل بيان الطبعة) عندما يكون أي من هذه البيانات جزءا متكاملا لغويا من البيانات الأخرى للعنوان.

أمثلة

خريطة الأردن الجيولوجية : البعثة الجيولوجية الألمانية

Esquisse géologique de la Thakkola, Népal central : Missions géologique du C.N.R.S.

3.4.1 عندما يكون العنوان غير كامل أو مبهما، يجوز إكماله بتوفير معلومات إضافية من محتوى المادة الخرائطية. تعامل هذه الاضافة كبيانات أخرى للعنوان وتكون محصورة بين معقوفتين.

أمثلة

آبار النفط : [في الجزيرة العربية]

عمان بين يديك : [خريطة سياحية]

جرش : [خريطة مواقع الآثار الرومانية]

Vegetation : [in Botswan]
Départment de l'Yonne : [carte routière]
Florida : [tourist map]
Street map of Flagstaff, Arizona : [walking tours]

4.4.1 **النسخ**

1.4.4.1 تنسخ البيانات الأخرى للعنوان تالية للعنوان الذي تخصه (أنظر أيضا 6.4.4.1).

2.4.4.1 تنسخ البيانات الأخرى للعنوان تماما من حيث النص، لكن ليس بالضرورة من حيث الكتابة بحروف كبيرة أو علامات الترقيم أو الترتيب. ويجوز بصورة استثنائية تقصير البيانات الأخرى للعنوان. يشار إلى الحذف بعلامات الحذف.

3.4.4.1 تنسخ البيانات الأخرى للعنوان التي تظهر في المادة قبل العنوان الفعلي (مثل العنوان المتقدم) تالية للعنوان الفعلي عندما يكون هذا الأمر ممكنا لغويا أو غير لغوي. وعندما لا يكون ذلك ممكنا، يذكر العنوان المتقدم في الحقل 7.

4.4.4.1 عندما تحمل مادة خرائطية أكثر من بيان تشكل البيانات الأخرى للعنوان، تنسخ هذه البيانات وفق الترتيب المبين في تتابع البيانات، إن وجد.

أمثلة

الطرق التجارية في العالم الاسلامي : المشرق العربي : من القرن العاشر حتى الرابع عشر الميلادي.

Distribution of principal kinds of soils : orders, suborders and great groups : National Soil Survey classification of 1967.

5.4.4.1 المادة بدون عنوان فعلي

عندما لا يكون لمادة ما عنوان فعلي (أنظر 7.2.1.1) وكانت هناك بيانات أخرى للعنوان تخص عنوانا أو أكثر من عناوين الأعمال المفردة الموجودة، تذكر هذه البيانات تالية للعناوين التي تخصها.

6.4.4.1 العناوين الموازية والبيانات الأخرى الموازية للعنوان.

عندما تحمل مادة ما عنوانا موازيا وبيانات أخرى للعنوان أو أكثر بأكثر من لغة و/أو حروف كتابة، يلي كل بيان من البيانات الأخرى للعنوان العنوان الذي يرتبط به لغويا.

5.1 بيانات المسؤولية

1.5.1 يذكر بيان المسؤولية فيما يخص أي كيان (الشخص أو الهيئة) المسؤول عن أو المساهم في إبداع المحتوى الفكري أو الفني للمادة الموصوفة، أو لتمثيله.

2.5.1 قد يرتبط بيان المسؤولية بكيانات مثل : راسم الخريطة، الجامع، الحافر، مؤسسة الخرائط الحكومية، الملون، المراجع، المحرر العلمي، الخ. وقد يكون بيان المسؤولية في صيغ مختلفة كما يلي :

1.2.5.1 قد يكون مكونا من اسم (أسماء) شخص (أشخاص) أو هيئة (هيئات)، مع أو بدون كلمات أو عبارات قصيرة رابطة تدل على دور الشخص أو الهيئة.

أمثلة

رسم محمد دسوقي
نظمتها ورسمتها دائرة الأراضي والمساحة في الأردن
مراجعة وطباعة المركز الجغرافي الأردني
جامعة الدول العربية
بإشراف لؤي أهدلي
صنعت بتكليف من وزارة الزراعة العراقية
قامت بصنعها مديرية أمور المساحة العراقية
تصميم وإعداد مديرية البترول والثروة المعدنية
رسمت معظم الخرائط بيد سعيد الصباغ
تصويب وإنتاج وطباعة إدارة المساحة العسكرية بدمشق.

Institut géographique national
J. Moxon
réalisé et publié par les Editions Grafocarte
edited by the Daily Express

by S. Hutchinson
dedicated by .. Grenvile Collins
presented by... Levis Morris
engraved by Jukes
levée en 1817 par M Givry
surveyed and drawn by E.M. Woodford
reproduced by W.H. Barrell
dressée par Ernest Grangez
compiled by the Ministry of Housing and Local Government

2.2.5.1 قد يتكون بيان المسؤولية من عبارة بدون اسم علم عندما تكون هذه العبارة دالة على مساهمة في إبداع أو تمثيل المادة، أو تكون في غير ذلك مميزة.

أمثلة

مقتبسة من خريطة رسمت في عام 1800

extracted from a chart drawn in 1785

3.2.5.1 قد يتضمن بيان المسؤولية إسما أو شبه جملة إسمية بالاضافة إلى إسم (أسماء) علم عندما تكون هذه العبارة دالة على دور الشخص أو الهيئة.

أمثلة

تصويب وإنشاء وطبع إدارة المساحة العسكرية بدمشق

إنجاز عبد المجيد الذويب والمنصف بو غزالة

تصميم وإعداد مديرية البترول والثورة المعدنية

fruit symbols designed and drawn by A.W. Kislingbury
surveys and sketches by J.B. Armstrong
d'après les travaux de M. Alfred Grandier

تعامل الأسماء أو أشباه الجمل الاسمية الأخرى عادة كبيانات أخرى للعنوان (أنظر 4.1).

4.2.5.1 قد يتضمن بيان المسؤولية تفصيلات تخص عناصر الوصف الأخرى عندما تكون هذه التفصيلات جزءا متكاملا لغويا من بيان المسؤولية.

أمثلة

قام بتصغيرها إلى مقياس سنتمتر واحد لكل ثلاثة كيلومترات من الأصل بمقياس سنتمتر واحد لكل كيلومتر مجيد الذويب في عام 1951.

reduced from the original plan of three inches to one mile and planned to a scale of one inch to one mile by Isaac Johnson in June 1800

5.2.5.1 قد يتضمن بيان المسؤولية بيانات تخص الملاحق والمواد التذييلية الأخرى عندما تظهر هذه البيانات في المادة (أنظر أيضا 3.3.5.1).

أمثلة

مع دليل المعلم إعداد سليم القاسم

With an introduction by Scott Keltie

6.2.5.1 البيان الذي لا يرتبط بالمسؤولية عن المحتوى الفكري أو الفني للمادة لا يعتبر بيان مسؤولية. (للبيانات المرتبطة بمثل هذه المسؤولية لكنها موجودة ضمن البيانات الأخرى للعنوان، أنظر 4.1). ويجوز حذف البيانات مثل الشعارات والاهداءات وبيانات الجوائز أو ذكرها في الحقل 7 (أنظر 8.7.7).

7.2.5.1 لا يعتبر بيان المسؤولية ملائما لإسم الكيان المسؤول الذي يعتبر جزءا متكاملا لغويا من عناصر الوصف الأخرى والذي نسخ كذلك (مثلا كجزء من العنوان الفعلي، أنظر 3.2.1.1 ؛ كجزء من البيانات الأخرى للعنوان، أنظر 2.4.1؛ كجزء من بيان النشر، التوزيع، الخ.، أنظر الحقل 4). والاستثناء الوحيد لذلك هو عندما يكون إسم الكيان المسؤول ممثلا بجلاء في المادة في بيان مسؤولية أساسي.

أمثلة

العراق السياحية / تصميم مصلحة المصايف والسياحة العراقية

Michelin, autoroutes : [de France] / dressé par la Manufacture Française des pneumatiques Michelin

8.2.5.1 قد يتكون بيان المسؤولية من اسم هيئة تقوم بدور الراعي للمادة الخرائطية، حتى لو لم تكن هذه الوظيفة مبينة بجلاء.

أمثلة

أعدت خصيصا للمديرية العامة للأبحاث والمناهج والمواد التعليمية في وزارة المعارف السعودية تحت إشراف المنظمة العربية للثروة المعدنية

carte éditée spécialement par l'Institut géographique national pour le Touring Club de France
Under the patronage of the Royal Scottish Geographical Society
Swissair Photo

3.5.1 بيان مسؤولية واحد أو أكثر

1.3.5.1 يكون بيان المسؤولية واحدا عندما يبين النص في المادة بيانا واحدا. وقد يكون أكثر من شخص واحد أو هيئة واحدة مسمى في مثل هذا البيان، إذ أنهم ممثلون على أنهم يؤدون نفس الأدوار، أو أن أسماءهم مربوطة بواسطة حرف عطف مع أنهم يؤدون أوارا مختلفة.

أمثلة

إنجاز عبد المجيد الذويب والمنصف بوغزالة

رسمت عام 1969 بناء على مسح البعثة الجيولوجية الألمانية عام 1963 والصور الجوية التي نفذتها شركة هانتس عام 1965.

par L. Meyére et J. Hansen
with additions by H.N. Ridley and the Rev. T.S. Len
drawin in 1791... from the observations made by Fleureieu in 1769 and by Vincente Tofino in 1788.

2.3.5.1 يكون هناك أكثر من بيان مسؤولية واحد عندما يبين النص عدة بيانات، حيث يكون أكثر من شخص واحد أو هيئة واحدة ممثلين على أنهم يؤدون أدوارا مختلفة ولا تكون البيانات مربوطة بحرف عطف.

أمثلة

رسم محمد دسوقي؛ مراجعة إيان ماكلي؛ اعتماد محمود العدساني

by G. Robertson; engraved by Morris

par N. de Fer; A. Coquart sculp.

3.3.5.1 يعامل بيان المسؤولية الذي يخص ملحقا أو أمورا تذييلية أخرى (أنظر 5.2.5.1) كبيان مسؤولية إضافي يلي البيان الذي يخص الجزء الرئيسي من المادة.

أمثلة

إعداد المركز الجغرافي الأردني؛ مع نص وصفي من إعداد خليل الجاعوني

attributed to Thomas Cavendish the circumnvigoto; with descriptive text by F.C. Wieder

4.5.1 النسخ

1.4.5.1 ينسخ بيان المسؤولية معبرا عنه بالعبارات الواردة في المادة.

أمثلة

الوطن العربي / مراجعة وطباعة المركز الجغرافي الأردني

الكرك / نظمتها ورسمتها دائرة المساحة والأراضي في الأردن

الجهاد العربي ضد الغزو الصليبي / إعداد إدارة الوسائل التعليمية.

Sunta Lucea harbour/by Lieut. B. Baynton

Plan of the town of Madras and its limits/as surveyed in 1822 for use of the justices in sessions, by W. Ravenshaw

Carte des missions catholiques à Madagascar/déssiné et gravé par R. Hausermann.

2.4.5.1 عندما تكون أسماء عدة أشخاص أو هيئات ممثلة في بيان مسؤولية واحد (أنظر 1.3.5.1) يكون عدد الأسماء التي تنسخ وفق قرار الهيئة البيليوغرافية. ويجوز فصل الأسماء المتعددة المنسوخة بواسطة فواصل أو ربطها بكلمات رابطة حسب ما هو ملائم. وإذا جرى توفير كلمات رابطة تكون هذه الكلمات محصورة بين معقوفتين. يشار إلى الحذف بعلامات الحذف وعبارة « وآخرون » أو «et al.» أو ما يعادلها بحروف الكتابة الأخرى، وتكون العبارة محصورة بين معقوفتين.

أمثلة

العالم السياسية / إعداد جاسم محمد الخلف... [وآخرون]

العالم الطبيعية / إعداد أحمد عثمان، فريد عز الدين، طه عثمان

المملكة المغربية : خريطة طبيعية وسياسية / رسم خليل مساعدي وسامي العالم [لمصلحة] مكتبة لبنان.

Braunswyck et Meydburg / sculpserunt E.S. Hamersvelt et S. Rogeri

Lincoln and environs : mapping out a holiday / Carla Joynes, Lizabeth Beame [for] Deckle & Murphy

Croquis volcanologique du Tibesti, Sahara du Tchad, A.E.F. / B. Gèze, H. Hudeley... [et al.]

Topography of the South Pacific / by J. Mammericks... [et al.]

3.4.5.1 ينسخ بيان المسؤولية الذي يسبق العنوان الفعلي في المادة تاليا للعنوان الفعلي والبيانات الأخرى للعنوان إلا إذا كان مربوطا لغويا إلى مثل هذه المعلومات (أنظر 7.2.5.1). ويجوز ذكر الموقع الأصلي لبيان المسؤولية في الحقل 7 (أنظر 5.1.7).

4.4.5.1 ينسخ بيان المسؤولية الذي يتضمن إسم هيئة معبرا عنه في صيغة هرمية، في الصبغة والترتيب الواردين في المادة.

أمثلة

خريطة البترول العربي / جامعة الدول العربية، إدارة شؤون التوثيق.

فلسطين العربية / وزارة التربية والتعليم، إدارة الوسائل التعليمية.

المغرب : خريطة عامة / وزارة الفلاحة والاصلاح الزراعي، مديرية المحافظة العقارية والأشغال الطبغرافية.

Apache National Forest, Arizona and New Mexico / U.S. Department of Agriculture Forests Service, South-Western Region

Climatological atlas of the British Isles / Air Ministry, Meteorological Office

Carte des classes des réserves en eau utile : [en France] / Institut national de la recherche agronomique, Service de la carte pédologique de France

5.4.5.1 إذا لم يكن لبيان المسؤولية أي علاقة لغوية مع العنوان الذي يخصه يذكر اسم الشخص أو الهيئة بعد الشرطة المائلة.

6.4.5.1 العناوين الموازية وبيانات المسؤولية الموازية

1.6.4.5.1 عندما تحمل مادة ما عنوانا موازيا واحدا أو أكثر و/أو بيانات أخرى موازية للعنوان، وكذلك تحمل بيانات مسؤولية في أكثر من لغة و/أو حروف كتابة، يكون كل بيان مسؤولية تاليا للعنوان أو البيانات الأخرى للعنوان اللذين يرتبط بهما لغويا.

أمثلة

المنطقة المحايدة / شركة جيتي للزيت وشركة أمينويل

= Neutral zone / Getty Oil Co. and American Independent Oil Co.

Carte minéralogique de l'Afrique / Organisation des Nations Unies pour l'education, la science et la culture ; Association des services géologiques africains = Mineral map of Africa / United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization ; Association of African Geological Surveys.

2.6.4.5.1 عندما تحمل مادة ما عنوانا موازيا واحدا أو أكثر و/أو بيانات أخرى موازية للعنوان، لكن بيان المسؤولية كان بلغة و/أو حروف كتابة واحدة، يذكر بيان المسؤولية بعد العنوان الموازي الأخير أو البيانات الأخرى الموازية الأخيرة للعنوان.

أمثلة

الوطن العربي = Arab world / مراجعة وطباعة المركز الجغرافي الأردني

Carte de tapis végétal de la région mediterraneenne = Vegetation map of the Mediterranean region... / by P. Lalande ; FAO ; UNESCO.

7.4.5.1 المادة بدون عنوان فعلي

1.7.4.5.1 عندما لا يكون للمادة عنوان فعلي (أنظر 7.2.1.1)، ويكون لجميع الأعمال المفردة نفس بيان المسؤولية، يذكر بيان المسؤولية بعد جميع العناوين والعناوين الموازية والبيانات الأخرى للعنوان.

أمثلة

سورية ؛ لبنان ؛ الأردن / أنشأتها وطبعتها إدارة المساحة العسكرية بدمشق

حوض النيل ؛ حوض الفرات / رسم وتصميم زاهد علي

Fréjus ; Le Var touristique / Provence Paris publicité

Daily Mail motor road map of London and ten miles round ; Motor road map of south-east England / Edward Sanford.

2.7.4.5.1 عندما تكون للأعمال المفردة بيانات مسؤولية مختلفة، يذكر كل بيان مسؤولية بعد العنوان (العناوين) والعنوان (العناوين) الموازي والبيانات الأخرى للعنوان التي تخصه.

8.4.5.1 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان جامع وعنوان غير مستقل (أنظر 5.2.1.1)، تذكر بيانات المسؤولية بعد أجزاء العنوان الفعلي التي تخصها. وفي حالة الشك أو إذا كان بيان المسؤولية يشير إلى العنوان الفعلي ككل، يذكر بيان المسؤولية بعد العنوان الفعلي.

أمثلة

سوريا ولبنان. التقسيمات الادارية / إنشاء وطبع إدارة المساحة العسكرية بدمشق.

Plan d'ensemble au 1:2000 de la région d'Ile-de-France. Bloc 1-77-29, Bonnières-sur-Seine / Ministère de l'environnement et du cadre de vie, Etablissement public régional d'Ile-de-France.

2. حقل الطبعة

المحتويات 1.2 بيان الطبعة
3.2 بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة

نمط علامات الترقيم أ. يكون بيان الطبعة مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).
ب. يكون بيان المسؤولية الأول المرتبط بالطبعة مسبوقا بفراغ وشرطة مائلة وفراغ (/).
ج. يكون كل بيان مسؤولية لاحق مرتبط بالطبعة مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).

أمثلة

. – بيان الطبعة
. – بيان الطبعة / بيان المسؤولية
. – بيان الطبعة / بيان المسؤولية ؛ بيان المسؤولية الثاني ؛ بيان المسؤولية الثالث

ملاحظة : لتوسيع هذا الحقل أنظر تدوب (ك).

1.2 بيان الطبعة

1.1.2 يتألف بيان الطبعة من كلمة أو عبارة أو مجموعة محارف تخص جميع نسخ مادة محددة الهوية رسميا في المادة بحيث تكون طبعة مسماة و/أو مرقمة. يتضمن بيان الطبعة عادة إما العبارة « طبعة » (أو ما يقابلها بلغة أخرى)، أو كلمة أخرى ذات علاقة مع عدد ترتيبي (« الطبعة الثانية »، الخ.) أو عبارة تشير إلى الاختلاف عن طبعات أخرى (« طبعة جديدة »، « طبعة مراجعة »، الخ.).

2.1.2 ينسخ بيان الطبعة بالعبارات التي يظهر فيها في المادة. ويجوز استعمال الاختصارات القياسية. وتحل الأرقام العربية محل الأرقام الأخرى أو الأرقام المكتوبة بالكلمات.

أمثلة

. – ط. 2
. – ط. 1974 الجديدة
. – مراجعة ومنقحة
. – ط. صورة طبق الأصل

. — 2nd ed. rev. and enl.
. — 5th ed.
. — 3. erw. Aufl.
. — Ed. reduite
. — Ed. 3-GSGS

وإذا كان بيان الطبعة مؤلفا فقط أو بصورة رئيسية من محارف ليست عددية أو ألفبائية ولا يمكن استنساخها بواسطة مرافق الطباعة المتاحة (إرجع إلى 11.0) يستعاض عن المحارف بكلمات أو أرقام كما هو ملائم، محصورة بين معقوفتين. ويجوز ذكر توضيح في الحقل 7 (أنظر 2.7).

مثال

. — [Three asterisks] ed.

3.1.2 لا يكرر في حقل الطبعة بيان الطبعة الذي هو جزء متكامل من عنصر من حقل آخر (مثل العنوان الفعلي) وعومل على هذا الأساس (أنظر 3.2.1.1).

3.2 بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة

1.3.2 قد تشير بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة إلى أشخاص أو هيئات، كما يمكن أن تدل على الوظائف مثل مراجع طبعة جديدة، أو تسمي شخصا أو هيئة مسؤولين عن توفير المواد التذييلية أو الملاحق، الخ في طبعة جديدة.

أمثلة

نهر الأردن وروافده / إعداد محمد هاشم . ـ ط. 3 / نقحها خليل مسعود

Grand Quevilly, Petit Quevilly, Petit-Couronne, Seine-Maritime, plan topographique régulier / R. Choquard. — Mis à jour / M. Pillot

2.3.2 بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة بين أيدينا، أو بأجزاء من الطبعة بين أيدينا، وليس بجميع طبعات العمل، تذكر وفق ما نص عليه البند 5.1 في حقل الطبعة عندما تكون موجودة في المادة.

أمثلة

. ـ ط. جديدة / نقحت جميع طرق المواصلات من إدارة المساحة العسكرية

. — New ed. / rev. under the direction of Rev. E. F. M. MacCarthy

3.3.2 بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة بين أيدينا، أو بأجزاء من الطبعة بين أيدينا (كما وصفت في 2.3.2) والتي لا تسمي أو تحدد هوية شخص أو هيئة، تذكر كجزء من بيان الطبعة (أنظر 1.1.2). وكثيرا ما تظهر مثل هذه البيانات كعبارات توضيحية.

أمثلة

. ـ ط. مؤقتة، غير مكملة

. — 2nd ed., with additions

4.3.2 لا تنسخ بيانات المسؤولية التالية المرتبطة بالطبعة في حقل الطبعة :

1.4.3.2 بيانات المسؤولية التي تخص بوضوح الطبعة الأولى المنشورة أو جميع الطبعات المنشورة تذكر في الحقل 1.

2.4.3.2 بيانات المسؤولية التي لا تخص بوضوح طبعة واحدة فقط أو طبعات ما من عمل تذكر في الحقل 1.

3. حقل البيانات الرياضية

المحتويات 1.3 بيان مقياس الرسم
2.3 بيان الإسقاط
3.3 بيان الإحداثيات (اختياري)
4.3 بيان الإعتدال

نمط علامات الترقيم أ. يكون حقل البيانات الرياضية مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).
ب. يكون بيان الإسقاط مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).
ج. تكون بيانات الإحداثيات والاعتدال محصورة بين زوج واحد من الأهلة(( )).
د. يكون بيان الإعتدال مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).

أمثلة

. – بيان مقياس الرسم ؛ بيان الاسقاط (الإحداثيات ؛ الإعتدال).
. – بيان مقياس الرسم (الإحداثيات ؛ الإعتدال).
. – بيان مقياس الرسم ؛ بيان الإسقاط (الإحداثيات).
. – بيان مقياس الرسم ؛ بيان الإسقاط.
. – بيان مقياس الرسم

1.3 بيان مقياس الرسم

1.1.3 يذكر مقياس الرسم ككسر ممثل يعبر عنه في صيغة نسبة (1:). يكون العدد واحد (1) مفصولا عن المقام بشارحة (:) لا تكون مسبوقة أو متبوعة بفراغ. ويجوز أن يكون الكسر الممثل مسبوقا بالعبارة « مقياس الرسم » أو ما يعادلها في لغة و/أو حروف كتابة أخرى.

أمثلة

. – مقياس الرسم 1000000:1
. – مقياس الرسم 500000:1
. – 100000:1
. – مقياس الرسم 25000:1–15000:1

. — Scale 1:25000
. — Escala 1:100000
. — Echelle 1:500000
. — 1:1000000
. — Scale 1:5000—1:25000

2.1.3 إذا كان مقياس الرسم يخص أجزاء معينة فقط من مادة خرائطية، يبين كذلك.

أمثلة

. – مقياس الرسم 25000000:1 عند خط الاستواء
. – مقياس الرسم 59304960:1 عند خط الزوال

. — Scale 1:3982200 at equator
. — Scale 1:59304960 along oneridians

3.1.3 يكرر هنا أي بيان مقياس رسم مضمن في الحقل 1.

أمثلة

المملكة الأردنية الهاشمية 100000:1 / تصميم ورسم دائرة الأراضي والمساحة . ـ 100000:1

Carte au 1:500000 : [France] / Institut géographique national. — 1:500000

4.1.3 عندما يكون الكسر الممثل مشتقا من بيان مقياس رسم مكتوب بالحروف يذكر محصورا بين معقوفتين. ويجوز نسخ التعبير الحرفي لمقياس الرسم بعد الكسر الممثل.

أمثلة

. ـ مقياس الرسم [200000:1]، 1 سنتمتر لكل 2 كم.

. ـ مقياس الرسم [250000:1]، 1 سنتمتر لكل 2.5 كم

. — [1:7200], 1 pouce pour 100 toises

. — Scale [1:63360], one inch to one mile

5.1.3 عندما لا يكون هناك بيان مقياس رسم عددي أو حرفي يحسب مقياس الرسم من الميزان العمودي أو مقياس العينية (أي من الدرجة 1 عن خط العرض التي تساوي في المتوسط 111 كيلومترا) أو الشبكة، أو بالمقارنة مع خريطة ذات مقياس رسم معروف، ويكون محصورا بين معقوفتين.

أمثلة

. ـ مقياس الرسم [277740:1 تقريبا]
(محسوب حسب مقياس العينية)

. ـ [1800000:1 تقريبا]
(محسوب وفق الميزان العمودي)

. — [1:1800000 env.], 10 lieues de 25 au degré = [2,5 cm]
(RF computed from bar scale)

. — [1.3000000 env.], 25 lieues communes de France = [3.8 cm]
(RF computed from bar scale)

. — Scale [1:277740 approx.]
(RF computed from graticule)

6.1.3 إذا لم تكن المادة الخرائطية مرسومة أو مبنية وفق مقياس رسم، أو إذا لم نستطع تحديد مقياس الرسم، يستعاض عن بيان مقياس الرسم بالعبارة « غير مرسومة وفق مقياس رسم » أو « لا يمكن تحديد مقياس الرسم » أو ما يكافئها باللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى.

7.1.3 إذا كان مقياس رسم رأسي (عمودي) ملائما، كما في النماذج النافرة، يسجل مقياس الرسم هذا بعد مقياس الرسم الأفقي. ويشار إلى مقياس الرسم الرأسي بأنه كذلك.

أمثلة

. ـ مقياس الرسم 1744080:1، مقياس الرسم الرأسي [96000:1 تقريبا].

. — Scale 1:1744080, vertical scale [1:96000 approx.]

. — 1:100000, échelle attimetrique 1:100000

8.1.3 يعبر عن مقياس الرسم للخرائط السماوية بمقياس الرسم الزاوي بالمليمترات لكل درجة.

أمثلة

. ـ مقياس الرسم 88 مم لكل 1°

. — Scale 88 mm per 1°

2.3 بيان الإسقاط

1.2.3 يكون بيان الاسقاط إلزاميا عندما يكون موجودا في المادة الخرائطية. ويكون اختياريا عندما يتم التعرف عليه من مصادر أخرى. وإذا ذكر في الحالة الثانية يكون محصورا بين معقوفتين.

2.2.3 يتألف بيان الإسقاط من إسم الإسقاط. ويجوز إضافة عبارات مقترنة تخص بيان الإسقاط عند الضرورة. تتكون هذه العبارات عادة من بيانات تخص خواص الإسقاط الذي ينطبق على المادة الخرائطية الموصوفة فقط (بالنسبة لخطوط الزوال والمتوازيات و/أو المجسمات الناقصة). ويجوز استعمال الإختصارات القياسية.

أمثلة

؛ مسقط مخروطي ذو الدائرتين الرئيسيتين 48° و 77°

؛ مسقط مخروطي للمسافات المتساوية ذو الدائرتين الرئيسيتين 40° و 21° ش.

؛ مسقط ميركاتور مستعرض 1000 ياردة شبكة المنطقة الهند، شبه كرة إفرست

؛ مسقط مائل للمسافات المتساوية مركز في نيقوسيا، ش 35° 10′ ق 33° 22′

; proj. conique conforme de Lambert sécante aux parallèles 48° et 77°

; proj. conique conforme de Lambert, parallèles d'échelle conservée 45° et 49°

; proj. de Mercator transverse universelle, ellipsoide de Clarke 1880

; conic equidistant proj. standard parallel 40° and 21° N

; transverse Mercator proj. 10000 yards India Zone 1 grid, Everest Spheroid

; azimuthal equidistant proj. centered on Nicosia, N 35°10′, E 33°22′

3.3 بيان الإحداثيات (اختياري)

1.3.3 تحدد الإحداثيات المدى الأكبر للمنطقة المغطاة.

2.3.3 تذكر الإحداثيات للخرائط الأرضية وفق الترتيب التالي :

مدى أقصى الغرب للمادة الخرائطية (خط الطول)

مدى أقصى الشرق للمادة الخرائطية (خط الطول)

مدى أقصى الشمال للمادة الخرائطية (خط العرض)

مدى أقصى الجنوب للمادة الخرائطية (خط العرض)

يعبر عن خطوط الطول والعرض بالدرجات (°) والدقائق (′) والثواني (″) من النظام الستيني (دائرة من 360°)، وتؤخذ خطوط الطول دائما من خط غرينتش الرئيسي.

تكون الدرجات والدقائق والثواني من خطوط الطول والعرض مسبوقة بالحروف الأولية على النحو التالي بالعربية والانجليزية (أو ما يعادلهما باللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى)

الشمال	ش	N
الجنوب	ج	S
الشرق	ق	E
الغرب	غ	W

وتكون مجموعتا خطوط الطول والعرض مفصولتين بشرطة مائلة غير مسبوقة أو متبوعة بفراغ. ويكون كل خط طول أو عرض مفصولا عن نظيره بشرطة غير مسبوقة أو متبوعة بفراغ.

أمثلة

(ق 79°ـق 86°/ش 20°ـش 12°)

(ق 110° 30ـق 120° 30/ش 25° 15ـش 22° 10)
(ق 15° 00 00ـق 17° 30 45/ش 1° 30 52ـج 2° 30 35)
(غ 74° 50ـغ 74° 40/ش 45° 05ـش 45° 00)

(E 79° – E 86°/N 20° – 12°)
(E 110°3'0 – E 120°3'0/N 25°15' – N 22°10')
(E 15°00'00 – E 17°30'45/N 1°30'12 – S 2°30'35)
(W 74°50' – W 74°40'/N 45°05' – 45°00')

3.3.3 أذكر كإحداثيات للخرائط السماوية الصعود الأيمن لمركز الخريطة، أو الصعودين الأيمنين للحدود الغربية والشرقية للمنطقة التي تغطيها الخريطة، والميل الزاوي لمركز الخريطة، أو الميلين الزاويين للحدود الشمالية والجنوبية للمنطقة المغطاة.

يسمى الصعود الأيمن ص م RA أو ما يعادلها في اللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى، ويكون متبوعا بالساعات، وعند الضرورة بالدقائق والثواني من ساعة من أربع وعشرين ساعة.

ويسمى الميل الزاوي م ز .Ded أو ما يعادلهما في اللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى، ويكون متبوعا بالدرجات (°)، وعند الضرورة بالدقائق (') والثواني ('') من النظام الستيني (دائرة من 360°) باستعمال علامة الجمع (+) لنصف الكرة السماوي الشمالي وعلامة الطرح (–) لنصف الكرة السماوي الجنوبي.

تفصل الصعودات والميول اليمنى عن بعضها بعضا بشرطة مائلة غير مسبوقة أو متبوعة بفراغ. وعند ذكر صعودين أيمنين وميلين زاويين، يربط كل صعود أيمن أو ميل زاوي إلى نظيره بواسطة الكلمة « إلى » «to» أو ما يعادلهما في اللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى.

عندما تكون الإحداثيات مذكورة، يذكر أيضا بيان الإعتدال دائما. يعبر عن الإعتدال بذكر السنة مسبوقة بعبارة « إعتدال » أو الإختصار «.eq» أو ما يعادلهما في اللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى. ويضاف بيان للحين عندما يكون من المعروف أنه يختلف عن الإعتدال، تفصل بينهما فاصلة، ويحمل الحين اسم « حين » «epoch» أو ما يعادلهما في اللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى.

أمثلة

(ص م 16 س 30 د إلى 19 س 30 د/م زـ16° إلىـ49°؛ إعتدال 1950، حين 1948)
(ص م 16 س/م زـ23° ؛ إعتدال 1950)
(ص م 16 س/م ز+30° ؛ إعتدال 1950)
(ص م 2 س 00 د إلى 2 س 30 د/م زـ30° إلى 45° ؛ إعتدال 1950)

(RA 16 hr. 30 min. to 19hr. 30 min./Ded. – 16° to – 49° ; eq. 1950, epoch 1948)
(RA 16 hr./Ded. – 23° ; eq. 1950)
(RA 16 hr./Ded. + 30° ; eq. 1950)
(RA 2 hr. OO min. to 2 hr. 30 min./Ded. – 30° to 45° ; eq. 1950)

يبين حد الميل الزاوي للخرائط المركزة عند القطب.

أمثلة

(مركز عند القطب الجنوبي/حد الميل ـ60°)

(Centered at South Pole/Ded. limit – 60°)

4. حقل النشر، التوزيع، الخ.

المحتويات
1.4 مكان النشر و/أو التوزيع.
2.4 اسم الناشر و/أو الموزع.
3.4 بيان وظيفة الموزع (اختياري).
4.4 تاريخ النشر و/أو التوزيع.
5.4 مكان الطباعة أو الصناعة (اختياري).
6.4 اسم المطبعة أو الصانع (اختياري).
7.4 تاريخ الطباعة أو الصناعة (اختياري).
8.4 حالات خاصة.

نمط علامات الترقيم أ. يكون حقل النشر، التوزيع، الخ. مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).
ب. يكون المكان الثاني أو اللاحق مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).
ج. يكون كل اسم ناشر أو موزع مسبوقا بفراغ وشارحة وفراغ (:).
د. يكون بيان وظيفة الموزع الموفر محصورا بين معقوفتين ([ ]).
هـ. يكون التاريخ مسبوقا بفاصلة وفراغ (،).
و. يكون مكان الطباعة أو الصناعة، واسم المطبعة أو الصانع، وتاريخ الطباعة أو الصناعة محصورة بين زوج واحد من الأهلة (( )). وتستعمل نفس علامات الترقيم في ب و ج و هـ داخل الهلالين.

أمثلة

. ـ مكان النشر : اسم الناشر، التاريخ.
. ـ مكان النشر ؛ مكان النشر : اسم الناشر، التاريخ (مكان الطباعة : اسم المطبعة، التاريخ)
. ـ مكان النشر : اسم الناشر؛ مكان النشر : اسم الناشر، التاريخ
. ـ مكان النشر : اسم الناشر : اسم الناشر، التاريخ
. ـ مكان التوزيع : اسم الموزع [الوظيفة]، التاريخ
. ـ مكان النشر : اسم الناشر، التاريخ (مكان الطباعة : اسم المطبعة)

1.4 تكون بيانات النشر للطبعة أو الإصدارة التي توصف. وعند وصف صورة طبق الأصل أو إعادة الطبع بأساليب التصوير الفوتوغرافي الأخرى، يذكر مكان النشر واسم الناشر والتاريخ لإعادة الطبع في الحقل 4. أما بيانات النشر للطبعة المستنسخ منها فتذكر في الحقل 7.

أمثلة

. ـ عمان : دائرة الأراضي والمساحة، 1971
ملاحظة : صورة طبق الأصل، نشرت أصلا : لندن : المسح الجيولوجي، 1952.

. — London : London Topographical Society, 1898
Note : Facsimile reprint. Originally published, London : R. Walton, [1654].

1.4 مكان النشر و/أو التوزيع

1.1.4 مكان النشر أو التوزيع هو اسم المدينة أو موقع آخر مقترن في المادة مع اسم الناشر أو الموزع. وإذا لم يكن أي ناشر أو موزع مسمى في المادة، يكون المكان الذي تصدر أو توزع المادة منه.

2.1.4 إذا كان أكثر من اسم واحد مقترنة مع اسم ناشر أو موزع واحد، يذكر المكان المسمى أولا. وإذا لم ترد الأماكن متتابعة، يذكر المكان الذي تعتبره الهيئة الببليوغرافية المكان الأهم. وعند حذف المكان الثاني أو اللاحق، يجوز بيان الحذف بواسطة « الخ » أو ما يعادلها في حروف كتابة أخرى محصورة بين معقوفتين.

أمثلة

. ـ بيروت ؛ القاهرة ؛ جدة [الخ.]
. ـ عمان ؛ دمشق ؛ بيروت.
. ـ بيروت [الخ.].

. — London ; New York ; Paris [etc.]
. — Berlin ; Koln ; Frankfurt am Main.
. — Wien [etc.].

3.1.4 إذا ذكرت أسماء أكثر من ناشر واحد، يذكر مكان النشر لكل ناشر قبل اسم الناشر مباشرة، إلا إذا كان هو نفسه للناشر المسمى أولا.

4.1.4 عندما يذكر كل من الناشر والموزع، يذكر مكان التوزيع إذا كان مختلفا عن مكان النشر.

5.1.4 يذكر مكان النشر والتوزيع في الصيغة الإملائية والحالة الإعرابية اللتين يرد فيهما في المادة.

أمثلة

. ـ طرابلس الغرب

. — V Praze.

6.1.4 يجوز إضافة مقيد مثل إسم البلد أو الولاية، الخ إلى مكان النشر أو التوزيع، إذا دعت الحاجة من أجل تحديد الهوية. ويكون المقيد محصورا بين هلالين إذا نسخ من المادة، أو بين معقوفتين إذا نسخ من مصدر آخر.

أمثلة

. ـ الكرامة (دبي)
. ـ الكرامة (الأردن)
. ـ طرابلس [لبنان]
. ـ طرابلس [ليبيا]

. — Cambridge (Mass.)
. — Cambridge [England]
. — Santiago [Chile]
. — London (Ontario)

كما يجوز إضافة العنوان الكامل للناشر أو الموزع إلى مكان النشر، إذا دعت الحاجة من أجل تحديد الهوية. ويكون العنوان محصورا بين هلالين إذا نسخ من المادة، أو بين معقوفتين إذا نسخ من مصدر آخر.

أمثلة

. ـ الرياض (ص. ب. 3182)
. ـ عمان [ص. ب. 1829]

. — St-Bruno-de-Montarville, Qué (1985 La Duchesse)
. — Vancouver (571 Howe Street)

7.1.4 يجوز توفير صيغة بديلة أو مصححة لاسم المكان (أنظر 10.1) محصورة بين معقوفتين، إذا دعت الحاجة من أجل تحديد الهوية.

أمثلة

. ـ الشهباء [أي حلب]

. ـ م. م. [أي مكة المكرمة]

. — Christiania [i.e. Oslo]

. — Lerpwl [i. e. Liverpool].

8.1.4 إذا ورد اسم مكان النشر أو التوزيع في المادة الخرائطية في أكثر من لغة و/أو حروف كتابة واحدة، تذكر صيغة الإسم بلغة و/أو حروف كتابة العنوان. وإذا لم ينطبق هذا المعيار، تذكر صيغة الإسم الذي يرد أولا.
ويجوز ذكر بيانات موازية مسبوقة بفراغ وعلامة التساوي وفراغ. وإذا لم تذكر هذه البيانات لا تضاف أي دلالة على الحذف.

أمثلة

. ـ القاهرة = Cairo

. — Bern = Berne

9.1.4 إذا لم يرد مكان النشر أو التوزيع في أي مكان من المادة، يوفر اسم المدينة المعروف محصورا بين معقوفتين.
وإذا لم تكن المدينة مؤكدة أو معروفة، يوفر اسم المدينة المحتملة متبوعا بعلامة استفهام محصورين بين معقوفتين.

أمثلة

. ـ [الاسكندرية]

. ـ [الخرطوم ؟]

. — [Evry]

. — [Hamburg ?]

10.1.4 إذا لم يكن ذكر الإسم ممكنا، يذكر إسم الولاية أو المقاطعة أو البلد وفق نفس الأسس التي تنطبق على أسماء المدن.

أمثلة

. ـ السعودية

ملاحظة توضيحية : معروفة كمكان نشر وموجودة في المادة.

. ـ [المغرب]

ملاحظة توضيحية : معروفة كمكان نشر وأخذت من خارج المادة.

. ـ [الأردن ؟]

ملاحظة توضيحية : غير مؤكدة كمكان نشر.

. — Canada

Editorial comment : Known as place of publication; appears on the item.

. — [Surrey]

Editorial comment : Known as place of publication; appears outside the item.

. — [Guatemala ?]

Editorial comment : Uncertain as place of publication.

11.1.4 إذا لم يكن ذكر أي اسم مكان ممكنا، يوفر الإختصار « د. م. » (دون مكان) أو S. l. (Sine loco) أو ما يعادله بحروف كتابة أخرى محصورا بين معقوفتين.

أمثلة

. – [د. م.]

. — [S. l.]

2.4 اسم الناشر و/أو الموزع

1.2.4 عندما يكون أكثر من ناشر مسمى في المادة الخرائطية، يذكر الإسم الوارد أولا. وعندما لا تكون الأسماء واردة متتابعة، يذكر الإسم الذي تعتبره الهيئة الببليوغرافية الأكثر أهمية. ويجوز ذكر الناشر الثاني أو اللاحق.

أمثلة

. – طرابلس (ليبيا) : الدار العربية للكتاب ؛ الجزائر : الشركة الوطنية للنشر والتوزيع.

. – عمان : دائرة الأراضي والمساحة ؛ لندن : المسح الجيولوجي.

. — London : The Times ; Edinburgh : John Bartholomew & Sons

. — Paris : Institut géographique national ; Clermont-Ferrand : Ed. Parc des Volcans.

وعند حذف الناشر الثاني أو اللاحق، يجوز الدلالة على الحذف بواسطة « الخ » «.etc» أو ما يعادلها بحروف كتابة أخرى، محصورة بين معقوفتين.

أمثلة

. – عمان : المركز الجغرافي الأردني [الخ.]

. — Lodon : The Times [etc.]

2.2.4 عندما يرد اسم كل من الناشر أو الموزع في المادة، يجوز ذكر الموزع. وعندما لا يكون اسم الموزع واردا في المادة، يجوز ذكره في الحقل 7. وإذا لم يكن سوى الموزع مسمى، فيجب ذكره.

3.2.4 يجوز ذكر اسم الناشر أو الموزع في صيغة مختصرة، شريطة أن يبقى مفهوما أو محدد الهوية بدون غموض.

أمثلة

: مؤسسة آل البيت

ملاحظة توضيحية : ورد اسم الناشر في صيغة المجمع الملكي لبحوث الحضارة الاسلامية مؤسسة آل البيت

: H.M. Gousha

Editorial comment : Publisher's name appears as The H.M. Gousha Company

4.2.4 عندما يكون اسم الناشر أو الموزع واردا بالكامل في الحقل 1، يجوز أن تكرر الصيغة الكاملة في الحقل 4، أو أن تذكر صيغة مختصرة أو عبارة معرفة هناك. ولا تستعمل المعقوفتان لحصر مثل هذه الصيغ المختصرة المذكورة بدل الصيغة الكاملة، حتى لو لم تكن الصيغة المختصرة واردة في المادة. ويجوز ذكر البيانات الموازية مسبوقة بفراغ وعلامة التساوي وفراغ (=).

أمثلة

مركز البحوث الصناعية في ليبيا يمكن أن يذكر : م ب ص عندما يرد كاملا كبيان مسؤولية في الحقل 1

Société d'éditions géographiques may be given as : S. E. G. when it appears in full as statement of responsibility in area 1.

5.2.4 عندما يكون اسم الناشر أو الموزع واردا في المادة الخرائطية في أكثر من لغة و/أو حروف كتابة واحدة تذكر صيغة الاسم بلغة و/أو حروف كتابة العنوان. وإذا لم يكن هذا المعيار منطبقا، تذكر صيغة الاسم الواردة أولا. ويجوز ذكر البيانات الموازية مسبوقة بفراغ وعلامة التساوي وفراغ (=).

أمثلة

. ـ عمان : دائرة الأراضي والمساحة

= Amman : Department of Land and Survey
. — Bern : Bundeskanzlei = Berne : Chancellerie fédérale

6.2.4 لا يذكر اسم المطبعة أو الصانع بديلا لاسم ناشر أو موزع غير معروف. غير أنه عندما يجمع شخص أو هيئة بين نشاط الطباعة أو الصناعة ونشاط النشر أو التوزيع، أو عندما تكون المسؤولية غير مؤكدة، يفترض أن المطبعة أو الصانع المسمى هو ناشر أيضا.

أمثلة

. ـ عمان : المركز الجغرافي الأردني
ملاحظة توضيحية : المركز الجغرافي الأردني هو ناشر وصانع

. — Paris : Institut géographique national
Editorial comment : I. G. N. is both a publisher and a manufacturer.

7.2.4 إذا لم يكن ذكر أي اسم ناشر أو موزع ممكنا، يوفر الاختصار « د. ن. » (دون ناشر) أو « s. n» (Sine nomine) أو ما يعادله بحروف كتابة أخرى، محصورا بين معقوفتين.

أمثلة

. ـ القاهرة : [د. ن.]
. ـ [د. م. : د. ن.]

. — Paris : [s. n.]
. — [S. l. : S. n.]

3.4 بيان وظيفة الموزع (اختياري)

1.3.4 عندما تتضمن المادة، كجزء متكامل من بيان النشر، دلالة على الوظيفة التي يؤديها الموزع، ينسخ البيان بكامله.

أمثلة

: تطلب من الشركة المتحدة للتوزيع

: to be sold by Jus. Gardner

2.3.4 إذا لم تكن الوظيفة التي يؤديها الموزع مذكورة بجلاء، يجوز إضافة كلمة أو عبارة قصيرة تبين طبيعة النشاط محصورة بين معقوفتين.

أمثلة

. ـ عمان : إدارة المساحة العسكرية : المركز الجغرافي الأردني [موزع]
. ـ الكويت : وكالة المطبوعات ؛ بيروت : دار القلم [موزع]

. — Otawa : Department of Energy, Mines and Resources : Information Canada [distributor]
. — Kobenhavn : Geodaetisk Institut ; [London] : Stanford [distributor]

4.4 تاريخ النشر و/أو التوزيع

1.4.4 يذكر تاريخ نشر الطبعة أو الاصدارة الموصوفة.

2.4.4 عندما يكون نفس التاريخ منطبقا على كلا النشر والتوزيع أو على أكثر من ناشر أو موزع واحد، يذكر التاريخ بعد الإسم الأخير أو بيان الوظيفة الأخير.

أمثلة

. – الرباط : المنظمة العربية للثروة المعدنية ؛ بغداد : المنظمة العربية للتنمية الصناعية، 1981

. — [Paris] : Institut géographique national ; [Châteauroux] : Chambre d'agriculture de l'Indre ; Blois : Chambre de l'agriculture du Loir-et-Cher, 1981

3.4.4 إذا كان تاريخ النشر مختلفا عن تاريخ التوزيع، يذكر كل منهما بعد الإسم أو بيان الوظيفة المناسب.

4.4.4 تذكر تواريخ التقويم الغريغوري (الميلادي) بالأرقام العربية (أو الهندية). وتذكر التواريخ حسب التقاديم الأخرى كما ترد في المادة مع إضافة التاريخ المكافىء بالتقويم الغريغوري، محصورا بين معقوفتين عندما يمكن تحديده.

أمثلة

، 1406 [1986]

, 1398 [1973 or 1974]

5.4.4 عندما يكون من المعروف أن التاريخ الوارد في المادة غير صحيح، ينسخ كما هو وارد ويذكر التصحيح محصورا بين معقوفتين.

أمثلة

، 1697 [أي 1967]

, 1697 [i. e. 1967]

6.4.4 عندما لا يرد تاريخ للنشر أو التوزيع في المادة، يذكر تاريخ حقوق الطبع (أو الايداع) أو الطباعة في مكانه، ويشار إليهما كذلك.

أمثلة

، الطباعة 1978

, cop. 1971

ويجوز إضافة تاريخ حقوق الطبع إلى تاريخ النشر أو التوزيع عندما ترى الهيئة الببليوغرافية أهمية لذلك.

أمثلة

، 1983، إيداع 1981

, 1969, cop. 1967

7.4.4 عندما لا يمكن التحقق من تاريخ النشر أو التوزيع أو تاريخ حقوق الطبع (الايداع) أو تاريخ الطباعة للمادة، يذكر تاريخ نشر أو توزيع مناسب محصورا بين معقوفتين.

أمثلة

، [حوالي 1945]

, [ca 1935]

8.4.4 عند وصف مادة مكونة من عدة أجزاء منشورة خلال عدد من السنوات، يذكر تاريخ كل من الجزء الأول والأخير المنشورين تربط بينهما شرطة قصيرة (بدون فراغ).

أمثلة

، 1968–1970

, 1968-1970

وعندما لا تكون أجزاء هذه المادة مستلمة، يذكر تاريخ الجزء المنشور أولا متبوعا بشرطة قصيرة (بدون فراغ يسبقها).

أمثلة

، 1968–

, 1968–

9.4.4 يذكر تاريخ المادة الخرائطية المخطوطة كما لو كان تاريخا للنشر ما لم يكن مضمنا أصلا في الحقل 1.

أمثلة

قناة السويس / إعداد جماعة من خبراء هيئة القناة . ـ مقياس الرسم 2500:1. ـ 1957.

[Dog Creek Indian Reserve 46, Manitoba / signed H. Martineau . — Scale [1:6336], 50 chains to 1 inch. — [Ca 1888]

5.4 مكان الطباعة أو الصناعة (اختياري)

و6.4 اسم المطبعة أو الصانع (اختياري)

1.5.4 و 1.6.4 يجب أن يذكر مكان الطباعة أو الصناعة واسم المطبعة أو الصانع عندما يكونان واردين في المادة ولا يكون مكان النشر أو التوزيع واسم الناشر أو الموزع معروفين.

أمثلة

. ـ [د. م. : د. ن.]، 1960 (الدار البيضاء : مطبعة النجاح الجديدة)

. — [S. L. : S. n.], 1960 (Paris : impr. Michard)

2.5.4 و 2.6.4 يجوز ذكر مكان الطباعة أو الصناعة واسم المطبعة أو الصانع إذا كانا واردين في المادة.

أمثلة

. ـ عمان : دائرة الأراضي والمساحة، 1965 (لندن : المسح الجيولوجي)

. — Paris : Ministère de l'Interieur, 1979 (Bourges : Tardy Quercy)

3.5.4 و 3.6.4 عندما تكون أماكن طباعة أو صناعة متعددة وأسماء مطابع وصانعين متعددة مذكورة، تستعمل نفس علامات الترقيم كما هي لأماكن النشر أو التوزيع المتعددة وأسماء الناشرين أو الموزعين المتعددة.

7.4 تاريخ الطباعة أو الصناعة (اختياري)

1.7.4 عندما يكون تاريخ الطباعة أو الصناعة مذكورا في مكان تاريخ النشر أو التوزيع (أنظر 6.4.4)، لا يكرر هنا.

2.7.4 عندما يكون تاريخ الطباعة أو الصناعة مختلفا عن التواريخ المعروفة المذكورة أصلا (تاريخ النشر أو التوزيع، أو تاريخ حقوق الطبع (الايداع)، يجوز ذكره أيضا.

3.7.4 يجوز ذكر تاريخ الطباعة أو الصناعة إما كعنصر يلي اسم المطبعة أو الصانع أو لوحده. في الحالة الثانية تضاف كلمة أو عبارة قصيرة لتوضيح التاريخ.

أمثلة

. ـ بيروت : مكتبة لبنان، 1974 (لندن : لونغمانز، 1976)

. ـ بيروت : مكتبة لبنان، 1974 (إصدار 1976)

. — Amiens : Association d'étude et de cartographie régionale, 1975 (Amiens : Yvert, 1976)
. — Amiens : Association d'étude et de cartographie régionale, 1975 (1976 impr.)

8.4 حالات خاصة

لا يكون بيان النشر والتوزيع أحيانا محدودا بسرد للأماكن والأسماء والتواريخ، بل يكون مصاغا كعبارة. وعندما يتقرر بأن هناك حاجة، يستدعيها تحديد هوية الاصدارات أو الولايات أو لأغراض أخرى، للاحتفاظ بصيغة العناصر كما هي معروضة في المادة (مثل المطبوعات الخرائطية القديمة)، يجوز نسخ البيان كما هو وارد في المادة ؛ وتستعمل علامات الترقيم المقننة.

أمثلة

. ـ حلب : طبعت ونشرت بموجب قرار كنسي للإرسالية الكاثوليكية في كانون الأول 1859
. ـ [القاهرة] : نشرت تحمل شعارا مكونا من قلعة صلاح وبجانبها الأهرامات وأبو الهول، 1815

. — A Paris : chez I.B. Nolin, sur le quay de l'Horloge du Palais, vers le Pont Neuf, a l'enseigne de la place des Victoires, 1689
. — [London] : Charles Street, Soho, January Ist, 1795
. — London : Printed and published according to Act of Parliament for J. Almon in Picadilly, March 25th, 1776.

5. حقـل الـوصـف الـمـادي

المحتويات

1.5 التحديد المخصص للمادة والمدى.
2.5 التفصيلات المادية الأخرى.
3.5 الأبـعـاد.
4.5 بيان المادة المرافقة (اختياري).

نمط علامات الترقيمأ. يكون حقل الوصف المادي مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. —).

ب. تكون التفصيلات المادية الأخرى مسبوقة بفراغ وشراحة وفراغ (:).

ج. يكون بيان الأبعاد مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).

د. يكون بيان المادة المرافقة مسبوقا بفراغ وعلامة الجمع وفراغ (+).

أمثلة

. ـ التحديد المخصص للمادة والمدى : التفصيلات المادية الأخرى ؛ الأبعاد

. ـ التحديد المخصص للمادة والمدى : التفصيلات المادية الأخرى ؛ الأبعاد + بيان المادة المرافقة

. ـ التحديد المخصص للمادة والمدى ؛ الأبعاد.

1.5 التحديد المخصص للمادة والمدى

1.1.5 يعرف التحديد المخصص للمادة الصنف المعين للمواد الذي تنتمي إليه المادة الخرائطية. ويذكر باللغة التي تختارها الهيئة البيليوغرافية. (أنظر الملحق ج للقائمة المقترحة للمصطلحات).

2.1.5 يذكر عدد الوحدات المادية التي تكون المادة بالأرقام العربية (أو الهندية) قبل التحديد المخصص للمادة.

أمثلة

. ـ 1 أطلس

. ـ 2 رسم بياني

. ـ 1 خريطة

. ـ 3 خرائط على 1 فرخ

. ـ 1 خريطة على 2 فرخ

. — 1 atlas
. — 2 diagrams
. — 1 map
. — 3 maps on 1 sheet
. — 1 map on 2 sheets

2.5 التفصيلات المادية الأخرى

تتضمن التفصيلات المادية الأخرى طريقة الإنتاج، واللون، والمواد التي صنعت منها المادة، الخ.
يفترض أن المادة الخرائطية مادة مطبوعة ما لم يحدد غير ذلك في « التفصيلات المادية الأخرى ».

أمثلة

. ـ 1 خريطة : ملون، تطوى في الغلاف
. ـ 1 خريطة : مخطوط، ملون
. ـ 1 نموذج : جبس
. ـ 1 كرة أرضية : خشب
. ـ 1 خريطة : رسم بالحبر، ملون
. ـ 1 خريطة : إستنساخ فونوغرافي
. ـ 1 خريطة : شفافية، ملون
. ـ 1 خريطة : على الوجهين، ملون
. ـ 1 خريطة : ملون، بلاستيك

. — 1 map : col., folded in cover
. — 1 map : ms., col.
. — 1 model : plaster
. — 1 globe : wood
. — 1 map : ink drawing, col.
. — 1 map : photo reprod.
. — 1 map : transparency, col.
. — 1 map : both sides, col.
. — 2 maps : bak to bak, col.

3.5 الأبـعـاد

1.3.5 يعبر عن أبعاد المادة الخرائطية بالسنتمترات مقربة إلى كامل السنتمتر التالي. وتختصر عبارة السنتمتر بالمختصر « سم » أو cm (أو ما يقابلها في لغة و/أو حروف كتابة أخرى).

2.3.5 تذكر أبعاد المواد المسطحة (ذات البعدين)، عدا المواد الدائرية، في صيغة الطول × العرض. وتذكر أبعاد المواد المجسمة عدا عن الكرات الأرضية ومقاطع الكرات، في صيغة الطول × العرض × الارتفاع. وتذكر أبعاد الكرات الأرضية ومقاطع الكرات والمواد الدائرية المسطحة (ذات البعدين) في صيغة القطر.
تكون الأبعاد المذكورة، إذا لم تحدد غير ذلك، أبعاد جزء المادة الخرائطية الذي يحمل التفصيلات الجغرافية.

أمثلة

. ـ 1 خريطة : ملون ؛ 40×65 سم
. ـ 1 نموذج : ملون، بلاستيك ؛ 2×35×45 سم
. ـ 1 كرة أرضية : ملون ؛ 23 سم القطر

. — 1 map : col. ; 65x40 cm
. — 1 model : col., plastic ; 45x35x2 cm
. — 1 globe : col., relief pressed from metal ; 23 cm diam.

3.3.5 يجوز ذكر أبعاد إضافية مثل أبعاد خريطة عند طيها، أو أبعاد الفروخ لمجموعة موصوفة جماعيا، أو الأبعاد المفردة لفروخ مبطنة. وعند ذكر أكثر من مجموعة واحدة من الأبعاد، يجب أن يكون كامل حقل الوصف المادي مبينا بأسلوب واضح غير مبهم، أي أنه عندما لا يكون من الواضح على أي الأجزاء تنطبق الأبعاد، لا بد من توضيح ذلك تحديدا.

أمثلة

. ـ 2 خريطة : ملون ؛ 60×40 سم كل فرخ.

. ـ 1 خريطة في 365 فرخ : ملون ؛ 60×90 سم أو أقل لكل فرخ.

. ـ 1 خريطة في فروخ : ملون ؛ 90×50 سم أو أقل لكل فرخ، تطوى في الغلاف 25×16 سم.

. ـ 1 خريطة : ملون ؛ 20×31 سم على فرخ 37×50 سم.

. ـ 1 خريطة : ملون ؛ 9×30 سم على فرخ 40×60 سم يطوى إلى 21×10 سم.

. ـ 1 خريطة : ميكروفيش ملون ؛ 15×10 سم.

. — 2 maps : col. ; 60x40 cm each sheet
. — 1 maps in 365 sheets : col. ; 60x90 cm each or smaller
. — 1 map in sheets : col. ; 90x50 cm each or smaller folded in cover 25x16 cm
. — 1 map : col. ; 20x31 cm on sheet 37x50 cm
. — 1 map : col. ; 9x30 cm on sheet 40x60 cm, folded to 21x10 cm
. — 1 map in 4 sheets : col. ; 40x60 cm each, assembled 80x20cm
. — 1 map : col. ; double hemisphere, 6 cm diam. each, on sheet 21x15 cm
. — 1map : microfiche, col. ; 15x10 cm

4.5 بيان المادة المرافقة (اختياري)

1.4.5 تدل العبارة « المادة المرافقة » على أي جزء مادي من المادة قابل للفصل غير محدد كذلك في حقل الوصف المأدي، وصادر أو يعتزم إصداره في نفس الوقت. ويمكن وصف المادة المرافقة بعدة طرق اعتمادا على عددها وطبيعتها ومداها :

أ) في مدخل مستقل

ب) في وصف متعدد المستويات

ج) في الحقل 7

د) في نهاية الوصف المادي في الحقل 5

تنطبق القواعد التالية إذا كانت المادة المرافقة موصوفة في الحقل 5.

2.4.5 توصف المادة المرافقة بكلمة أو عبارة دالة عن طبيعة المادة.

أمثلة

. ـ 1 خريطة : ملون ؛ 108×73 سم، تطوى إلى 30×21 سم + مذكرة

. — 1 map : col. ; 108x73 cm, folded to 30x21 cm + memoir
. — 1 globe : col. ; 23 cm diam. + gazetteer

ويجوز إضافة معلومات وصفية إضافية محصورة بين هلالين.

أمثلة

. ـ 1 خريطة في 4 فروخ ؛ 25×38 لكل منها + دليل (10 ص. ؛ 30 سم)

. — 1 map in 4 sheets ; 25x38 cm each + manual (10 p. ; 30 cm)

5.5 الأطــالــس

يوفر الوصف المادي للأطالس، عند وصفها ككتب مطبوعة، وفق نصوص تدوب (ك).

أمثلة

. ـ 1 أطلس (100، 32 ص.) : 100 خريطة ملونة ؛ 29 سم

. — 1 atlas (xiv, 226, 192 p.) : chiefly maps ; 37 cm

6. حقل السلسلة

ملاحظة تمهيدية

لا يستعمل الحقل 6 إلا إذا كانت جميع أجزاء المادة منشورة (أو يعتزم نشرها) في نفس السلسلة أو السلسلة الفرعية. في الحالات الأخرى يذكر بيان (بيانات) السلسلة أو السلسلة الفرعية في الحقل 7.

عندما تكون المادة منتمية إلى أكثر من سلسلة و/أو سلسلة فرعية، يكرر الحقل.

في حالة السلسلة والسلسلة الفرعية، لا بد من الرجوع إلى تدوب (د) من أجل فهم العناصر التي تخص الحقل 6 (مثل اختيار المصادر ونسخ البيانات). ويراعى بصورة خاصة تفسير المصطلح « العنوان الجامع » و « العنوان غير المستقل » في تدوب (د) في البند 1.3.3.0، الذي يبين أن هذين المصطلحين كما هما مستخدمان في النصوص، يغطيان ما يلي :

أ) جميع العناوين المشتركة مع عناوين الأقسام

ب) العناوين الرئيسية مع عناوين السلاسل الفرعية حيث عنوان السلسلة الفرعية عنوان غير مستقل.

المحتويات

1.6 العنوان الفعلي للسلسلة أو السلسلة الفرعية

2.6 العنوان الموازي للسلسلة أو السلسلة الفرعية

3.6 البيانات الأخرى للعنوان للسلسلة أو السلسلة الفرعية (اختياري)

4.6 بيانات المسؤولية المرتبطة بالسلسلة أو السلسلة الفرعية

5.6 الرقم الدولي المعياري للمسلسل للسلسلة أو السلسلة الفرعية

6.6 الترقيم ضمن السلسلة أو السلسلة الفرعية

نمط علامات الترقيم

أ. يكون حقل السلسلة مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).

ب. يكون كل بيان سلسلة محصورا بين هلالين (( )).

ج. تكون السلسلة الثانية وكل سلسلة لاحقة مسبوقة بفراغ.

د. يكون كل عنوان مواز مسبوقا بفراغ وعلامة التساوي وفراغ (=).

هـ. يكون كل بيان من البيانات الأخرى للعنوان مسبوقا بفراغ وشارحة وفراغ (:).

و. يكون بيان المسؤولية الأول مسبوقا بفراغ وشرطة مائلة وفراغ (/).

ز. يكون كل بيان مسؤولية لاحق مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛)، إلا إذا اعتبر أن البيانات تشكل عبارة واحدة.

ح. يكون الرقم الدولي المعياري للمسلسل مسبوقا بفاصلة وفراغ (،).

ط. يكون الترقيم ضمن السلسلة أو السلسلة الفرعية مسبوقا بفراغ وفاصلة منقوطة وفراغ (؛).

ي. يكون عنوان القسم أو تسمية السلسلة الفرعية أو العنوان غير المستقل الذي يلي عنوانا مشتركا مسبوقا بنقطة وفراغ (.).

ك. يكون العنوان غير المستقل الذي يلي تسمية قسم أو سلسلة فرعية مسبوقا بفاصلة وفراغ (،).

أمثلة

. – (السلسلة الأولى) (السلسلة الثانية)

. – (العنوان الفعلي للسلسلة = العنوان الموازي للسلسلة)

. – (العنوان الفعلي للسلسلة : البيانات الأخرى لعنوان السلسلة / بيان المسؤولية المرتبط بالسلسلة ؛ الترقيم ضمن السلسلة)

. ـ (العنوان الفعلي للسلسلة، ردمد ؛ الترقيم ضمن السلسلة)
. ـ العنوان المشترك. تسمية القسم أو السلسلة الفرعية، العنوان غير المستقل)
. ـ (العنوان المشترك. العنوان غير المستقل = العنوان الموازي المشترك. العنوان الموازي غير المستقل)

1.6 العنوان الفعلي للسلسلة أو السلسلة الفرعية

1.1.6 يناظر العنوان الفعلي للسلسلة أو السلسلة الفرعية العنوان الفعلي في الوصف الببليوغرافي للسلسلة أو السلسلة الفرعية عند وصفها كمسلسل وفق نصوص الحقل أ من تدوب (د).

أمثلة

. ـ (سلسلة خارطة العالم)
. ـ (الخارطة الطبوغرافية ؛ لوحة 18)
. ـ (الخارطة الجيولوجية العراقية)

. — (Bartholomew world travel series)
. — (Plan Guide Blay)
. — (JRO-Panorama)
. — (Guides et plans Edicart's)

2.1.6 يذكر العنوان الفعلي كما هو وارد في المادة. وينسخ تماما بالنسبة للنص، ولكن ليس بالضرورة بالنسبة للكتابة بحروف كبيرة أو علامات الترقيم.

3.1.6 عندما يكون للسلسلة الفرعية عنوان مميز، يذكر هذا العنوان في الحقل 6. ويذكر عنوان السلسلة الأصلية في الحقل 7.

أمثلة

. ـ (الآثار الرومانية في العالم العربي)
ملاحظة : السلسلة الأصلية : الآثار التاريخية في الوطن العربي

. — (Land resources of central Nigeria)
Note : Main series : Land resource study

4.1.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مشترك وعنوان قسم أو عنوان غير مستقل لسلسلة فرعية، يذكر العنوان المشترك أولا، تليه تسمية القسم أو السلسلة الفرعية، و/أو عنوان القسم أو السلسلة الفرعية. ولا يكرر العنوان المشترك في الحقل 7.

أمثلة

. ـ (خريطة العالم العربي. المملكة الأردنية الهاشمية ؛ الفرخ 10)

. — (Historisher Atlas von Bayern. Teil Albayern ; Heft 47)

5.1.6 عندما تكون المادة الموصوفة جزءا مستقلا من مادة متعددة الأجزاء، يكون العنوان الفعلي للسلسلة هو العنوان الفعلي للمادة متعددة الأجزاء الموصوفة ككل وفق نصوص الحقل 1 من تدوب (م خ).

أمثلة

. ـ (الخارطة الجيولوجية العراقية ؛ لوحة 7)

. — (Carte géologique de la France à 1:50000 ; IV-19)

2.6 العنوان الموازي للسلسلة أو السلسلة الفرعية

1.2.6 عندما يرد العنوان الفعلي للسلسلة أو السلسلة الفرعية في المادة في أكثر من لغة و/أو حروف كتابة واحدة، تذكر العناوين الموازية للسلسلة.

أمثلة

. ـ (خارطة العالم الدولية 1:1000000

= International map of the world 1:1000000)
. — (International map of the world 1:1000000 = Carte internationale du monde au 1:1000000)

2.2.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل يذكر العنوان المشترك الموازي والعنوان غير المستقل الموازي بعد كامل العنوان الفعلي.

3.6 البيانات الأخرى لعنوان السلسلة أو السلسلة الفرعية (اختياري)

1.3.6 يجوز ذكر البيانات الأخرى للعنوان التي تخص السلسلة أو السلسلة الفرعية عندما تكون واردة في المادة ولازمة لتحديد هوية السلسلة.

أمثلة

. ـ (خريطة سورية ولبنان : طبعة مؤقتة)

. — (Old Ordonance Survey Maps : the Godfrey edition)

2.3.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل، تكون البيانات الأخرى للعنوان، إذا ذكرت، تالية لجزء العنوان الفعلي الذي تنطبق عليه. وفي حالة الشك، تذكر بعد كامل العنوان الفعلي.

3.3.6 يعامل بيان الطبعة الذي يخص السلسلة كبيانات أخرى للعنوان، ويذكر وفق الأحكام الخاصة بالحقل 2.

أمثلة

. ـ (الأطلس العربي : طبعة مؤقتة)

. — (National atlas : separate sales ed.)

4.6 بيانات المسؤولية المرتبطة بالسلسلة أو السلسلة الفرعية

1.4.6 عندما يكون العنوان الفعلي للسلسلة أو السلسلة الفرعية عبارة عامة، يكون بيان المسؤولية الأول **إلزاميا**. ويجوز ذكر بيان المسؤولية الأول والبيانات اللاحقة عندما تكون واردة في المادة ولازمة لتحديد هوية السلسلة.

أمثلة

. ـ (السلسلة العربية / الجمعية الجغرافية العربية ؛ 17)
. ـ (الخرائط السياحية / الاتحاد العربي للسياحة ؛ 7)

. — (Série internationale / Recta Foldes ; 302)
. — (Tourist map / John Bartholomew)

ويجوز ذكر بيانات المسؤولية الموازية على أن يكون كل منها مسبوقا بفراغ وعلامة التساوي وفراغ.

أمثلة

. ـ (السلسلة الطوبوغرافية / مصلحة المساحة السودانية

= Topographical series / Sudanese Survey Agency)
. — (Miscellaneous report / Geological Survey of Canada = Rapport divers / Commission géologique du Canada)

2.4.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل، يذكر كل بيان مسؤولية بعد جزء العنوان الفعلي الذي يشير إليه. وفي حالة الشك، يذكر بعد كامل العنوان الفعلي.

5.6 الرقم الدولي المعياري للمسلسل للسلسلة أو السلسلة الفرعية[1]

1.5.6 يذكر الرقم الدولي المعياري للمسلسل (ردمد) الذي يخص السلسلة أو السلسلة الفرعية عندما يكون معروفا. وينسخ وفق المواصفة التي تخصه.

مثال

. — (Manuskripte des Geographishen Instituts der FU Berlin, ISSN 0170-6268)

2.5.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مميز للسلسلة الفرعية، يذكر ردمد السلسلة الرئيسية مع عنوانها في الحقل 7.

3.5.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل، يحذف ردمد العنوان المشترك من الحقل 6 ويذكر في الحقل 7.

(1) لم يستعمل ردمد للسلاسل في البلدان العربية بعد.

6.6 الترقيم ضمن السلسلة أو السلسلة الفرعية

1.6.6 يذكر ترقيم المادة الخرائطية ضمن سلسلة أو سلسلة فرعية بالعبارات التي وردت فيها في المادة. ويجوز استعمال الاختصارات القياسية.

أمثلة

. ـ (الخارطة الطبوغرافية ؛ لوحة 18)
. ـ (الخارطة الجيولوجية العراقية ؛ لوحة 7)

. — (Collection des plans anciens de Paris ; 1)
.— (Plan net ; S 75)
. — (Carte de la Région Ile-ele-France ; X-3)

2.6.6 عندما يكون العنوان الفعلي مؤلفا من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل، يحذف ترقيم العنوان المشترك. ويجوز ذكر ملاحظة مناسبة أو ترتيب ترقيم السلسلة والسلسلة الفرعية في الحقل 7.

أمثلة

. ـ (تقارير المسح الجيولوجي. سلسلة الخرائط ؛ رقم 3)
ملاحظة : الرقم في السلسلة الرئيسية 112

. — (Geological research reports. Map series ; no. 3)
Note : Main Series numbered 135

3.6.6 عندما تكون الأجزاء في مادة متعددة الأجزاء ضمن سلسلة مرقمة، يذكر الرقمان و/أو الحرفان الأول والأخير تربط بينهما شرطة قصيرة عندما يكون الترقيم متواصلا. وفي الحالات الأخرى، تذكر جميع الأرقام/الحروف.

أمثلة

؛ مج. 11–15

؛ مج. 131 ، 145 ، 152

; v. 11-15

; v. 131, 145, 152

7. حقل الملاحظات

المحتويات تقوم الملاحظات بتقييد الوصف النظامي وتوسيعه، حيث لا تسمح قواعد هذا الوصف بتضمين معلومات معينة. ولهذا فإنها تستطيع التعامل مع أي جانب من جوانب البنية المادية أو المحتوى للمادة.

لا يمكن إدراج الملاحظات بصورة شاملة بسبب طبيعتها؛ إلا أن بالامكان تقسيمها إلى فئات تنسجم مع حقول تدوب (م خ). وبالاضافة لى الملاحظات التي تخص هذه الحقول، قد تعد ملاحظات تخص وصف المادة الخرائطية الذي لا يناظر أيا من حقول تدوب المحددة. والملاحظات وترتيب عرضها اختياريان إلا إذا أشير إلى غير ذلك.

نمط علامات الترقيم تفصل كل ملاحظة عن الملاحظة التي تليها بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –). وتحذف هذه العلامة أو تعوض بنقطة إذا ذكرت كل ملاحظة باستعمال علامات الترقيم المقننة للحقول 1–6 داخل الملاحظات، مثل فصل العنوان عن بيان المسؤولية بفراغ وشرطة مائلة وفراغ (/).

1.7 الملاحظات عن حقل العنوان وبيان المسؤولية

1.1.7 الملاحظات عن العنوان الفعلي.

1.1.1.7 الملاحظات عن مصدر العنوان الفعلي.

أمثلة

. – عنوان الغلاف

. – العنوان من فهرس الناشر

. – العنوان من الحاوية

. – Cover title
. – Title from publisher's catalogue
. – Title from P.L. Phillips' A list of maps of America, p. 502

2.1.1.7 الملاحظات التي تذكر العناوين المختلفة أو المنقحرة.

أمثلة

. – العنوان أعلى الخريطة : الأردن وفلسطين
(العنوان الفعلي : المملكة الأردنية الهاشمية وفلسطين)

. – عنوان الغلاف : إعرف بلادك.
(العنوان الفعلي على الخريطة : العالم العربي)

. – اختلف العنوان : 1951–1955، القصور الاسلامية في بادية الشام ؛ 1958–1960، الآثار الاسلامية في الصحراء ؛ 1963–1967، آثار بني أمية في الصحراء
(الخرائط الجديدة تحمل العنوان : قصور بني أمية)

. – Title in left margin : Ville de Aix-les-Bains, Savoie
. – Cover title : Schweinfurt Stadtplan
(Title proper on map is : Stadt Schweinfurt)
. – Title varies : 1921-1924, Official road map of metropolitan district; 1934-1941, Greater metropolitan district; 1950-1963, Official road map New York and vicinity
(Most recent sheets have tittle : New York City and vicinity)

2.1.7 الملاحظات عن لغة المادة.

أمثلة

. ـ باللغتين العربية والألمانية
. ـ أسماء الأماكن بالعربية والانجليزية
. ـ بالعربية. عنوان الغلاف بالعربية والانجليزية.
. ـ الرموز بالانجليزية
. ـ تتضمن نصوصا بالعربية والانجليزية والألمانية

. — Legend in English, French and German (Title proper is in Dutch)
. — Except for the title and "La mer du Nord" the map is in English
. — Legend in 12 languages
. — French. Cover title in French, German and Italian. Legend in French, German, Italian, English and DUtch
. —Greek and English. Text in Greek, English and German. Place names in Greek and romanized Greek

3.1.7 و 7. 4.1 الملاحظات عن العناوين الموازية والبيانات الأخرى للعنوان

يجوز ذكر العناوين الموازية والبيانات الأخرى للعنوان الواردة في المادة في ملاحظة عندما لا يكون تثبيتها في الحقل 1 ممكنا.

5.1.7 الملاحظات عن بيانات المسؤولية

قد تتضمن بينات المسؤولية غير المأخوذة من المادة، وملاحظات عن الأسماء المختلفة أو الموسعة والأسماء المستعارة، وملاحظات عن الأشخاص والهيئات المرتبطة بالعمل التي لا يمكن تثبيتها في صلب المدخل (لأن وظيفتها غير محددة مثلا)، وملاحظات عن الأشخاص والهيئات المرتبطة بطبعات سابقة ولكن ليس بالطبعة الحالية.

أمثلة

. ـ تنسب إلى عبد اللطيف البغدادي في صلاح المنجد : معجم المخطوطات العربية، ص. ....
. ـ إعداد .... حسب بيان
. ـ أعدها المسح البريطاني بلندن 1945؛ وأعدتها دائرة الأراضي والمساحة 1945–1975؛ وأعدها المركز الجغرافي الأردني 1976
. ـ « البيانات عن هطول الأمطار السنوي مأخوذة من دائرة الأرصاد الجوية »
. ـ « رسمها خليل جريسات من سلطة المصادر الطبيعية، 1965، حسب المسح الجوي لشركة هانتز، 1962، واعد التفسيرات الجيومورفولوجية سالم الأشقر كجزء من المشروع الموقع بين المجلس القومي للتخطيط والبعثة الجيولوجية الألمانية »
. ـ الطبعة السابقة إعداد ...
(هذا النوع من الملاحظات يجب أن يقتصر على حالات التغير الواضح في المؤلف الشخص أو الهيئة وليس على مجرد تغيير اسم أي منهما)

. — Attributed to Blacu by C. Koeman in : Atlantes Neerlandici, vol ... p. ...
. — By ... from the declaration of copyright deposit
. — Prepared by State Highway Dept. 1925-1948; prepared by General Drafting Co. 1949-1955; prepared by National Survey 1961-1962; prepared by State Highway Dept. 1963-1968; prepared by Dept. of Transportation 1970
. — «Ground control was supplied by U.S. Coast and Geodetic Survey»
. — «Plotted ... by G. Petrie and D. P. Nicol, University of Glasgow, 1965, Field reconnaissance, 1962, and geomorphological interpretation by R.J. Price as part of Project No. 1469 of the Institute of Polar Studies, the Ohio State University»

. — Previous editions by...
(This type of note should be restricted to a clear change in personal of corporate authorship, not merely a change of the name of a personal or corporate author)

2.7 الملاحظات عن حقل الطبعة والتاريخ الببليوغرافي للمادة

قد تتضمن هذه الملاحظات مصدر بيان الطبعة وتفصيلات عن علاقة المادة مع مواد أخرى ومع الطبعات الأخرى، بما في ذلك النشر السابق لإعادات الطباعة والإصدارات (أنظر 0.4).

أمثلة

. ـ نسخت عن ...
. ـ مبنية على ...
. ـ تنسب إلى إدريسي في : فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية. علم الجغرافيا وملحقاته / وضع ابراهيم خوري. ص. 188
. ـ أعدت بإشراف فردريك بندر رئيس البعثة الجيولوجية الألمانية إلى الأردن
. ـ إعادة طبع طبق الأصل من الأصل المخطوط في مجموعة الخرائط الوطنية المحفوظة في دار الكتب المصرية

. — Copied from...
. — Based on ...
. — Facsimile reprint from a m.s. original in the National Map Collection, Public Archives of Canada
. — Reprod. from the map published by Nicolas Berey in Paris 1663
. — Reprod. of : Johannis Hevelii Urangraphia totum coelum stellatum. Gedani, 1690
— Cited in David McNeely Stauffer's American engravers upon copper and steel as appearing in the Pennsylvania magazine, June, 1775
. — Copy of original in Archivo General de India, Sevilla
. — «Inforamation from official map reproduced under Government Printer's Copyright No. 4219 on 9/10/69»

3.7 الملاحظات عن حقل البيانات الرياضية

1.3.7 تكون الملاحظة الأولى عن حقل البيانات الرياضية للخرائط السماوية هي الملاحظة عن الجرم. يعبر عن « الجرم المحدد » بالعبارة « جرم محدد » أو الاختصار «Limit. magn.» أو ما يعادله في اللغات و/أو حروف الكتابة الأخرى، يليه عدد يصل إلى ما لا يتجاوز 22.

أمثلة

. ـ الجرم المحدد 3.5

. — Limit. magn. 3.5

2.3.7 تكون الملاحظة الأولى عن حقل البيانات الرياضية للصور الفوتوغرافية والتصوير بالإستشعار من بعد هي الملاحظة عن البيانات الرياضية التي تخص نوع المادة الخرائطية.

أمثلة

. ـ مقياس 6.016 بوصة، الإرتفاع (الأصلي) 8000 قدم
(لتكبير لصورة جوية)
. ـ مقياس 5.944 بوصة، الإرتفاع 12000 قدم

. — f 6.016 inches, alt. (orig.) 8000 ft

(for an enlargement of an aerial photograph)

. — f 5.944 inches, alt. 12000 ft

. — MSS Bands 3 and 4

(for remote sensing image)

3.3.7 الملاحظات الأخرى التي تخص حقل البيانات الرياضية.

أمثلة

. — « أعدت هذه الخريطة باستعمال نظام إسقاط خاص ينتج تأثيرا منظوريا بينما تبقى منطقة البحيرة المباشرة حسب مقياس الرسم »

. — مقياس رسم الأصل 1300:1 تقريبا

. — موجهة على أساس أن الشمال إلى اليمين

. — خط الزوال الرئيسي : فرو وباريس

. — «This map is constructed by using a special projection system which gives a prespective effect whilh the immediate lake area remains in scale»

. — Scale of original 1:1300 approx.

(for an enlargement of an aerial photograph)

. — Oriental with north to right

. — Prime meridians: Ferro and Paris

. — Scale departure graph: 'Statute mile Mercator projection'

4.7 الملاحظات عن حقل النشر، التوزيع، الخ

قد تتضمن هذه تفصيلات عن ناشرين أو طابعين آخرين للمادة، وملاحظات عن نشر، توزيع، الخ مختلف، وملاحظات عن طباعة أو توزيع محدودين، وتواريخ إضافية مثلا عندما يكون هناك فرق بارز بين تاريخ النشر أو الطباعة وتاريخ الوضع الذي تصوره المادة.

أمثلة

. — طبعة محدودة من 500 نسخة

. — بناء على اتفاقية تخطيط الحدود بين البلدين

. — إعتمادا على إحصاءات عام 1979

. — الخريطة مبنية على المسح الجوي الذي قامت به شركة هانت عام 1958

. — أعدت كدعاية تجارية للمؤسسة الفضائية العربية

. — Limited edition of 500 numbered copies

. — Produced as an advertisement for Bell Telephone Company

. — Date of information based on aerial photography flown in 1950 and 1951

. — Based on 1961 statistics

. — «Map based on uncontrolled aerial photography flown 1972. Map field checked 1973»

7.5 الملاحظات عن حقل الوصف المادي

قد تتضمن هذه وصفا ماديا إضافيا للمادة كملحق للبيانات النظامية المذكورة في الحقل 5، وبيانات عن شذوذات مادية معينة.

أمثلة

. ـ نسخة مصورة، طباعة زرقاء
. ـ في مغلف، مع العنوان على لسانه
. ـ نسخة غير صحيحة : الزاوية الجنوبية الشرقية ناقصة

. — Watermark : C & I Honig
. — In envelope, with title on flap
. — Imperfect : Eastern portion and southwest corner wanting

6.7 الملاحظات عن حقل السلسلة

قد تتضمن هذه ملاحظات تذكر معلومات عن السلسلة التي كانت صدرت فيها المادة (أنظر الحقل 6)، وملاحظات عن محرري السلسلة.

7.7 الملاحظات التي تخص المحتويات والموضوع

1.7.7 الملاحظة التي تذكر الأعمال المشمولة في المادة التي تحمل عنوانا جامعا (أنظر 4.2.1.1).

أمثلة

. ـ المحتويات : المرحلة الأولى 1098–1172 ؛ المرحلة الثانية 1172–1193 ؛ المرحلة الثالثة 1193–1250 ؛ المرحلة الرابعة 1250–1329

. — Contents : Les secteurs sanitaires ; Ensemble des médecins spécialistes libéraux par secteur sanitaire au 1.1.1979 ; Evolution de la densité de médecins libéraux par secteur sanitaire du 1.1.1976 au 1.1.1979

2.7.7 وصف المدرجات والرسوم التوضيحية.

أمثلة

. ـ مدرج : خريطة تبين مجاري الأنهار في الأزمنة القديمة. مقياس الرسم 20000000:1
. ـ مدرج : ثلاث خرائط : هطول الأمطار والحرارة في مناطق العوينة والقيروان وقبلي ؛ المتساقطات، التربة
. ـ مدرجان بمقياس رسم 1750000:1 : الصنائع التقليدية؛ السياحة
. ـ مدرج : مسقط قطبي متساوي المساحة
. ـ مدرج : ثلاث خرائط : الأماكن التاريخية، مقياس رسم 50000:1 ؛ اقتصادية، مقياس رسم 1750000 ؛ توزيع المطر السنوي، مقياس رسم 1750000:1
. ـ تتضمن نصا وصفيا ورسوما توضيحية تصف أنواع وسائط النقل بدءا بالانسان ثم الحيوان ثم التدرج في استعمال الآلات
. ـ مدرج : خريطتان بمقياس رسم 4000000:1 : السكان والمعادن؛ توزيع المطر السنوي والنبات

. — Insets : three maps : Structural regions ; Topographical regions ; Erosional and depositional regions. Scale 1:170000000 approx. ; 10x24 cm each
. — North polar and South polar region on polar proj. 8 cm diam. each, in left and right bottom corner
. — Ill. : Decorative text cartouche in top left corner ; peoples of the world and allegorical representations for Europe, Asia, Africa and America form the borders of the map
. — Includes descriptive index, text, colour, illustrations describing types of buoys, ships, lighthouses, fishes, birds, seaweed, sea anemones, and coral, and 9 local maps
. — Insets at 1:50000 : Paris, Madrid, Bern, Amsterdam, London

. — Inset with indexes : Plant City, Brandon Area, Apollo Beach, Del Webb's Sun City Center
. — Includes insets of the Liverpool and Nottingham regions, 3 Suggested tourist itineraries, distance chart, text, and advertisements

3.7.7 وصف المقاطع والتمثيلات المشابهة.

أمثلة

. ـ المقاطع العرضية أ ـ ب؛ جـ ـ د؛ هـ ـ و على طول الهامش السفلي
. ـ تتضمن رسما بيانا للمنطقة التي تغطيها الخريطة

. — Includes block diagram of area covered by map
. — Includes an index map to adjacent sheets

4.7.7 وصف النص التوضيحي أو ذي العلاقة بالمادة أو المرافق لها.

أمثلة

. ـ تتضمن نصا يصف جيولوجية المنطقة المغطاة، باللغتين العربية والألمانية
. ـ تتضن جدول الأقطار حسب القارات يشتمل على عدد السكان ونسبة المسلمين منهم وأعلام الدول العربية

. — Includes text describing the geology of the area covered, in English and French
. — Includes an index of populated places and distance table
. — Has supplement : ...

5.7.7 الملاحظات عن مجال المادة أو الموضوع الموصوف فيها.

أمثلة

. ـ تبين كميات الانتاج لعام 1969
. ـ تبين خط سير الجيوش في الهجوم والانسحاب
. ـ تبين خطوط المواصلات البريدية المختلفة بين المدن الرئيسية في القطر
. ـ تبين نسبة المسلمين في الأقطار المختلفة
. ـ تبين أسماء مالكي المباني والعقارات الأخرى
. ـ تبين التقسيمات الادارية كما عدلت في 1972/12/03

. — «Not for navigation»
. — Shows dioceses
. — Shows names of owners of buildings and other real estate
. — Shows radial distances from City Hall
. — Also Shows mineral deposits
(Map is named 'Road map...')
. — Shows Southernmost extent of the midnight sun

6.7.7 الملاحظات التي تصف المعلومات على ظهر المادة.

أمثلة

. ـ على الظهر : تونس الصناعة والمواصلات. مقياس الرسم 350000:1
. ـ على الظهر : كشاف بأسماء المدن الرئيسية وبعد كل منها عن العاصمة
. ـ نص وصفي وكشافات ورسوم توضيحية وقائمة بالمرافق السياحية ومحطات الاذاعة والطرق الرئيسية والمواقع التاريخية على ظهر بعض الفروخ
. ـ على الظهر : نص بالانجليزية مع أسماء المواقع بالعربية بالإنجليزية

. — On verso : New map of South Hadley, Mass. Scale 1:15000
. — Maps of 18 'Interchange layouts in Mahoning County' and maps of Craig Beach, Sebring, Beloit, Canfield, Poland, New Middletown, Washington-ville, Lowellville, Stouthers, Campbell, and Youngstown, with street index, on verso
. — Text, indexes, colour illustrations, list of tourist facilities and radio stations, route mileage log, controlled access highway map, pictorial map, historic places map, and local route maps, on verso of some sheets
. — On verso : text in Latin. Pagination : ii

7.7.7 الملاحظات التي تصف النفور.

أمثلة

. ـ النفور مبين بواسطة خطوط الارتفاع
. ـ النفور مبين رسما وتظليلا. الأعماق مبينة بالألوان وخطوط الارتفاع
. ـ النفور والأعماق مبينة بخطوط الإرتفاع

. — Relief shown by contours, shading and gradient tints
. — Relief and depths shown by contours
. — Relief shown pictorially and by shading. Depths shown by soundings and contours
. — «Ekvidistance 50 m»
.— Soundings in fathoms

8.7.7 الملاحظات المتنوعة التي لا تخص الحقول 1–6.

أمثلة

. ـ « تقرأ هذه الخريطة مقترنة مع نص اتفاقية المنطقة المحايدة الموقعة بين السعودية والكويت »
. ـ مختومة على الظهر : متحف التاريخ الطبيعي
. ـ مهداة إلى روح الإدريسي الجغرافي العربي الأول

. — «This map must be read in conjunction with the text of the official plan»
. — Stamped on verso : West Bend Chamber of Commerce
. — Pressure sensitive label 'New' above title
. — Dedicated to Louis XIV, King of France

8. الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الاقتناء

ملاحظة تقديمية يجوز تكرار هذا الحقل عندما يكون للمادة أكثر من رقم معياري واحد :

أ) لأنها تصدر في أكثر من شكل أو عن أكثر من ناشر، موزع، الخ

أو

ب) لأن لها رقما معياريا للوحدة المفردة، وكذلك رقما معياريا لكامل المجموعة التي تشكل المادة جزءا منها.

في كلتا الحالتين يذكر الرقم المعياري الذي يعرف بالمادة الموصوفة بصورة محددة أولا. وتذكر الأرقام الأخرى (مثل الأرقام لكامل المجموعة أو لناشرين آخرين) بعد ذلك كتكرارات للحقل.

إذا كان عنوان كامل المجموعة مذكورا في الحقل 6، لا يذكر الرقم المعياري لكامل المجموعة معه، بل يذكر في الحقل 8 مع الرقم (الأرقام) المعياري للوحدة (الوحدات) المفردة.

يجوز أن يكون رقم معياري مسجل متبوعا بأي تقييد لازم لزيادة التعريف به و/أو بشروط اقتنائه و/أو سعره، والذي بدوره قد يكون متبوعا بتقييد. ويجب أن تكون جميع الأرقام المعيارية التي هي تكرارات للحقل متبوعة بتقييدات.

الأرقام المعيارية التي ترد في المادة وتخص تاريخها البيبليوغرافي مثل ردمك طبعات سابقة، لا تذكر في الحقل 8. ويجوز ذكرها في ملاحظة (انظر 2.7) إذا اعتبرت مهمة.

المحتويات

1.8 الرقم المعياري (أو بديله)

3.8 شروط الإقتناء و/أو السعر (اختياري)

نمط علامات الترقيم

أ. يكون حقل الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الاقتناء مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –).

ب. تكون شروط الاقتناء و/أو السعر مسبوقة بفراغ وشارحة وفراغ (:).

ج. يكون التقييد المضاف إما إلى الرقم المعياري أو إلى شروط الإقتناء و/أو السعر محصورا بين هلالين(( )).

د. يكون كل بيان رقم معياري (أو بديله) وشروط الاقتناء مسبوقا بنقطة وفراغ وشرطة وفراغ (. –) ما لم تكن الحقول منفصلة بجلاء بواسطة التفقير أو أسلوب الطباعة أو البروز. في الحالة الثانية يجوز حذف النقطة والفراغ والشرطة والفراغ أو استبدالها بنقطة تذكر في نهاية الحقل السابق.

أمثلة

. – ردمك (تقييد) : السعر

. – ردمك (تقييد) : السعر . – ردمك (تقييد) : السعر

. – ردمك : السعر (تقييد)

. – شروط الاقتناء

1.8 الرقم المعياري (أو بديله)(1)

1.1.8 يذكر ردمك أو أي رقم معياري آخر عندما يكون معروفا.

(1) لم يستعمل الرقم المعياري للمواد الخرائطية في الوطن العربي بعد.

2.1.8 يكون الرقم المعياري مسبوقا بالحروف ردمك (ISBN) الخ، وينسخ وفق المواصفة المعنية[2].

3.1.8 عندما يكون الرقم المعياري مطبوعا بصورة غير صحيحة في المادة، يذكر الرقم المصحح، إذا كان معروفا، تليه نقطة وفراغ وشرطة وفراغ، ثم يذكر الرقم غير الصحيح كما هو وارد مع التقييد « خاطىء » «invalid» أو ما يعادله في اللغة أو حروف الكتابة الأخرى محصورا بين هلالين.

مثال

— ISBN 3—598—10478—2 . — ISBN 3—597—10478—2 (invalid)

3.8 شروط الاقتناء و/أو السعر (اختياري)

1.3.8 يجوز ذكر بيان الشروط التي تتوفر بموجبها المادة. وفي حالة المادة المعروضة للبيع يذكر سعر المادة بالأرقام مع الرمز الرسمي القياسي لنوع العملة.

أمثلة

: 12 ج. م.

: 4 د. ك.

: £ 2.05

: 90 F

2.3.8 تكون التقييدات لشروط الاقتناء و/أو السعر محصورة بين هلالين.

أمثلة

(متاحة من وزارة السياحة مجانا)

(غير متاحة للأفراد)

(available from Information Canada $ 1.25)

(U.S. Government Printing Office $ 2.50 (Cat. no...)

ويجوز ذكر ملاحظات عامة عن شروط الإقتناء و/أو السعر في الحقل 7.

المواصفة العربية 521، التوثيق ـ الرقم الدولي المعياري للكتاب (ردمك).

الملحق أ

الوصف متعدد المستويات

إن الوصف متعدد المستويات مبني على تقسيم المعلومات الوصفية إلى مستويين أو أكثر، يكون المستوى الأول محتويا على المعلومات المشتركة لكامل المادة أو المادة الرئيسية. أما المستوى الثاني والمستويات اللاحقة فتحتوي على المعلومات التي تخص الأجزاء المفردة. تتم العملية لأي عدد لازم من المستويات لوصف المادة وأجزائها بصورة وافية. تذكر عناصر الوصف عند كل مستوى بنفس الترتيب ومع نفس علامات الترقيم كما للمواد أحادية المستوى. وقد تسجل بعض العناصر في أكثر من مستوى واحد. وعندما يكون عنوان الجزء مسبوقا برقم الجزء أو تسميته، يكون البيانان مفصولان بشارحة وفراغ (:).

تكون تطبيقات الوصف متعدد المستويات في تدوب (م خ) على النحو التالي :

أ. وصف الوحدات المستقلة ماديا في المواد متعددة الأجزاء.

ب. وصف المواد المستقلة ماديا الملحقة لمادة أخرى أو المرافقة لها (أنظر 1.4.5 و 7.7).

عندما يجري تغيير في مكان النشر أو اسم الناشر أثناء عملية النشر، يضاف مكان النشر واسم الناشر الجديدان المشتركان بين جميع أجزاء المادة متعددة الأجزاء إلى المستوى الأول مسبوقين بالعبارة « [لاحقا] » أو « [subsequent] » أو ما يعادلها في اللغات الأخرى. وتذكر ملاحظة عند المستوى الأول تبين متى جرى التغيير (أنظر 4.7).

أمثلة

. ـ لندن ؛ [لاحقا] عمان

. — Paris : [subsequently] Genève

وعندما يكون من المعروف منذ البداية أو أثناء عملية النشر أن مكان النشر واسم الناشر يتغيران لكل جزء من أجزاء المادة متعددة الأجزاء يبين ذلك عند المستوى الأول بالعبارات « [أماكن مختلفة] : [ناشرون مختلفون] » أو « [أماكن مختلفة : ناشرون مختلفون] » أو

[Various places] : [Various publishers]

أو

[Various places : various publishers]

أو ما يعادلها باللغات الأخرى، وتذكر الأماكن والأسماء المفردة للنشر في المستوى الثاني أو اللاحق.

مثال

International map of the world 1:1000000 = Carte Internationale du monde au 1:1000000. — Scale 1:1000000. — [Various places] : [various publishers], 1913. — 1 map : col.

NA 50: Oost Borneo. — Batavia : Topografishe Dienst, 1935. — 46x68 cm

NJ 38: Tabriz. — [London] : çar Office, 1931. — 47x65 cm

NJ 44: Ho-tien.. — Batavia : Topografishe Dienst, 1935. — 46x68 cm

NJ 38: Tabriz. — [London] : War Office, 1931. — 47x65 cm

NJ 44: Ho-tien. — [Washington] : Army Map Service, 1962. — 46x56 cm

عندما تكون جميع أجزاء المادة متعددة الأجزاء قد نشرت ووصفت، يذكر التاريخان الأول والأخير عند المستوى الأول (أنظر 8.4.4 ونمط علامات الترقيم هـ في الحقل 4.). وتذكر تواريخ كل جزء في المستوى الثاني أو اللاحق.

عندما تكون المادة متعددة الأجزاء متواصلة النشر، يذكر تاريخ الجزء المنشور أولا في المستوى الأول، بغض النظر عن التحديد الرقمي للجزء (أنظر 8.4.4 ونمط علامات الترقيم هـ في الحقل 4). وتذكر تواريخ كل جزء في المستوى الثاني أو اللاحق.

يذكر بيان المدى في المستوى الأول عندما تكون جميع أجزاء المادة متعددة الأجزاء قد نشرت ووصفت. ويذكر في جميع الحالات الأخرى في المستوى الثاني أو اللاحق.

أمثلة

العنصر	المستوى الأول	المستوى الثاني
1.1 العنوان الفعلي	خريطة سورية ولبنان	ألبوكمال
4.1 البيانات الأخرى للعنوان	: خريطة طوبوغرافية	
5.1 بيان المسؤولية	/ إدارة المساحة العسكرية بدمشق	
1.2 بيان الطبعة	—	—
1.3 بيان مقياس الرسم	. ـ 500000:1	
2.3 بيان الاسقاط	—	—
3.3 بيان الاحداثيات		—
1.4 مكان النشر	. ـ دمشق	
2.4 اسم الناشر	: إدارة المساحة العسكرية	
4.4 تاريخ النشر	، 1969 ـ	، 1971
1.5 التجديد المخص للمادة والمدى	. ـ 1 خريطة في 75 فرخا	. ـ 1 فرخ
2.5 التفصيلات المادية الأخرى	: ملونة	
3.5 الأبعاد	—	؛ 73 × 58 سم
7 ملاحظات	—	—

يؤدي هذا التحليل إلى الوصف التالي :

خريطة سورية ولبنان : خريطة طوبوغرافية / إدارة المساحة العسكرية . ـ مقياس الرسم 500000:1 . ـ دمشق : الإدارة، 1969 ـ

. ـ 1 خريطة في 75 فرخا : ملونة.

ألبوكمال . ـ 1971 . ـ 1 فرخ ؛ 73 × 58 سم.

Element	First level	Second level
1.1 Title proper	Carte topographique, 1·25000	18-43 : Auch, Est
1.4 Other title information	:[de la France]	
1.5 Statement of responsibility	/ Institut géographique national	
2.1 Edition statement		— Ed. 2
3.1 Scale statement	. — Scale 1·25000	
3.2 Projection statement	, proj. conique de Lambert	
3.3 Statement of co-ordinates		. — E 0°32'16"— E 0°43'4"/N 43°44'28"—N 43°33'40"
4.1 Place of publication	. — Paris	
4.2 Name of publisher	: I.G.N.	
4.4 Date of publication	, 1978-	— 1979

5 1 Specific material designation and extent	. — 1 map in 2024	; 92 x 77 cm
5 2 Other physical details	: col.	
5.3 Dimensions	; folded to 23 x 12 cm	
7 Notes	New Series at 1:25000	
	from 1:50000 series : «Série bleue»	

يؤدي هذا التحليل إلى الوصف التالي :

Carte topographique, 1:25000 : [de la France] / Institut géographique national .— Scale 1:25000 ; proj conique conforme de Lambert. — Paris : I.G.N., 1978— . — map in 2024 sheets : col. ; folded to 23 x 12 cm. — New series at 1:25000 from 1:50000 series : «Serie bleue»

18—43: Auch, Est. — Ed. 2. — E 0°52'16"—E 0°43'4"/N
43°44'28"—N 43°35'40".— 1979. — 1 sheet; 92x77 cm

إن الوصف متعدد المستويات هو أحد الخيارات للوصف البيليوغرافي للأجزاء. أنظر الأمثلة التالية كمجرد إيضاح للخيارات المختلفة الناتجة عن الوصف في مستوى واحد :

أ. بعض حالات الوصف التي تظهر العنوان المشترك كعنوان فعلي، بينما تذكر عناوين الأجزاء المفردة في ملاحظة المحتويات (إرجع إلى 7.7)؛

ب. بعض حالات الوصف التي تظهر عنوان كل جزء مفرد كعنوان فعلي، بينما يذكر العنوان المشترك بين الأجزاء في حقل السلسلة (إرجع إلى 5.1.6)؛

ج. بعض حالات الوصف التي تظهر تركيبا من (أ) العنوان المشترك بين الأجزاء و (ب) عنوان كل جزء مفرد، كعنوان فعلي (إرجع إلى 5.2.1.1)؛

د. حالات وصف معينة تظهر تحليلا للأجزاء المكونة (إرجع إلى إرشادات حول تطبيق تدوينات في وصف الأجزاء المكونة[1]).

(1) IFLA. Guidelines for the application of the ISBDS to the description of component parts .— London : IFLA UBCIM, 1988 .— 22 p.
وقامت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتعريبه حيث سيصدر قريبا.

الملحق ب

التسجيلات ثنائية الإتجاه

التسجيلات ثنائية الاتجاه هي تسجيلات متعددة حروف الكتابة تكون مكتوبة بحروف كتابة من اليمين إلى اليسار وحروف كتابة من اليسار إلى اليمين.

يبدأ كل تغيير في اتجاه حروف الكتابة، ما لم يكن هذا التغيير ضمن عنصر ما، في سطر جديد من الوصف عند الهامش المناسب. وتذكر علامات الترقيم المقننة في بداية العنصر الجديد وفق الأسلوب الذي تستدعيه حروف الكتابة، باستثناء النقطة والفاصلة والفاصلة المنقوطة المقننة، التي تذكر في نهاية العنصر السابق وفق الأسلوب الذي تستدعيه حروف الكتابة (أنظر أيضا 4.0 علامات الترقيم). وعليه تنهي النقطة من النقطة والفراغ والشرطة والفراغ (. ـ) العنصر السابق بينما تبدأ الشرطة العنصر التالي في سطر جديد عند الهامش المناسب.

أمثلة

(1)

Carte générale du Liban

= خريطة لبنان

/ dressée, dessinée et imprimée par le Service géographique des F.F.I.

(2) المنطقة المحايدة / شركة جيتي للزيت وأمينويل

= Neutral Zone / Getty Oil Co. and American Independent Oil Co.

. ـ مقياس الرسم 400000:1 ...

(3) الامتيازات البترولية في أبو ظبي

= Oil concessions of Abu Dhabi

/ إعداد وتدقيق القسم الفني، دائرة البترول والمعادن والصناعة. ـ مقياس الرسم 1000000:1 ...

(4) خريطة الخليج العربي : حدود المياه الإقليمية والجرف القاري

= Map of Arabian Gulf : Offshore boundaries including the median line of the Gulf

ـ مقياس الرسم 5000000:1 ...

الملحق ج

التحديدات المخصصة للمادة

إن القائمة التالية للتحديدات المخصصة للمادة مقترحة كأساس لإعداد قوائم بالعربية (والانجليزية). ولا تتضمن القائمة تعاريف للمصطلحات.

أطلس	atlas
بروفيل	profile
خريطة	map
رسم بياني	diagram
صورة بالاستشعار من بعد	remote-sensing image
كرة أرضية	globe
مخطط	plan
مقطع	section
منظر	view
نموذج	model

الملحق د/1

الأمثلة العربية

1. التقسيمات الادارية : سوريا ولبنان / إنشاء وطبع إدارة المساحة العسكرية بدمشق. ـ ط. مؤقتة، غير مكتملة. ـ مقياس الرسم 750000:1. ـ دمشق : الإدارة، 1969. ـ 1 خريطة : ملونة ؛ 95×70 سم.

2. تونس : الفلاحة / إنجاز عبد المجيد الذويب والمنصف بو غزالة. ـ مقياس الرسم 350000:1.
. — Origival : Editions m.d.i.,
1984. ـ 1 خريطة : ملونة ؛ 93 × 54 سم.
تتضمن مدرجات : ثلاث خرائط مقياس رسم 1750000:1 : هطول الأمطار والحرارة في مناطق العونية والقيروان وقبلي؛ التساقطات؛ التربة.
على الظهر: تونس : الصناعة والمواصلات. مقياس الرسم 350000:1.

3. الجمهورية العراقية : خريطة طبيعية وسياسية. ـ مقياس الرسم 1400000:1. ـ بيروت : مكتبة لبنان، 1974. ـ 1 خريطة : ملونة ؛ 106 × 75 سم.
تتضمن أربع مدرجات : حقول البترول. مقياس الرسم 1750000:1 ؛ توزيع المطر السنوي والري ؛ المحافظات ؛ الزراعة. مقياس الرسم لكل من المدرجات الثلاث الأخيرة 3500000:1.

4. جنوب جزيرة العرب وخليج عمان الطبيعية / إعداد دينوير ـ جيبرت. ـ مقياس الرسم 7500000:1. ـ شيكاغو : دينيور ـ جيبرت، 1979. ـ 1 خريطة : ملونة، مبطنة ؛ 180 × 117 سم.
تتضمن مدرجين : خريطة المملكة العربية السعودية ؛ خريطة عمان والجمهورية العربية اليمنية وجمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية.

5. خطة آلون = Allon plan
/ إعداد المركز الجغرافي الأردني. ـ مقياس الرسم 250000:1. ـ عمان : المركز، 1984. ـ 1 خريطة ؛ 95×70 سم.
تبين مصير المناطق الفلسطينية المحتلة كما تحددها الخطة.

6. دير الزور / أنشئت وطبعت في إدارة المساحة العسكرية بدمشق. ـ مقياس الرسم 500000:1. ـ دمشق : الادارة، 1971. ـ 1 خريطة : ملونة ؛ 73×58 سم. ـ (خريطة سورية ولبنان).

7. العالم السياسية / إعداد شركة دينوير ـ جيبرت [لمصلحة] وزارة المعارف السعودية، المديرية العامة للأبحاث والمناهج والمواد التعليمية. ـ مقياس الرسم 2500000:1 ؛ مسقط دينوير المعدل شبه الإهليجي. ـ شيكاغو : دينوير ـ جيبرت، 1978. ـ 1 خريطة : ملونة، مبطنة ؛ 180×117 سم.
مقياس الرسم الإستوائي 250 كيلومترا للسنتمتر.
تتضمن مدرجا : مسقط قطبي متساوي المساحات.

8. العراق السياحية / إعداد عبد القادر الدوري. ـ مقياس الرسم 500000:1. ـ بغداد : مصلحة السياحة والمصايف، 1976. ـ 1 خريطة ؛ 116×75 سم. تطوى إلى 26×14 سم.

9. المستعمرات الإسرائيلية في الضفة الغربية وقطاع غزة = Israeli settlements in West Bank and Gaza Strip / إعداد المركز الجغرافي الأردني. ـ مقياس الرسم 250000:1. ـ عمان : مديرية المساحة العسكرية، 1984. ـ 1 خريطة ؛ 95×70 سم.

/ إعداد المركز الجغرافي الأردني. ـ مقياس الرسم 250000:1. ـ عمان : مديرية المساحة العسكرية، 1984. ـ 1 خريطة ؛ 70×95 سم.

10. المغرب : خريطة عامة مقياس 250000:1 / إعداد وزارة الفلاحة والاصلاح الزراعي، مديرية المحافظة العقارية والأشغال الطبغرافية، القسم الخرائطي. ـ مقياس الرسم 250000:1. ـ الرباط : الوزارة، 1980. ـ 1 خريطة : ملونة ؛ 85×65 سم.

11. المملكة الأردنية الهاشمية. فهرس القرى / إعداد دائرة الأراضي والمساحة. ـ مقياس الرسم 312500:1. ـ عمان : الدائرة، 1973. ـ 1 خريطة في 4 فروخ ؛ 60×96 سم لكل منها.
تتضمن التقسيمات الإدارية كما عدلت في 1972/12/03.

12. المملكة الأردنية الهاشمية وفلسطين : خريطة طبيعية وسياسية. ـ مقياس الرسم 700000:1. ـ بيروت : مكتبة لبنان، 1974. ـ 1 خريطة : ملونة ؛ 75×106 سم.
تتضمن ثلاث مدرجات : توزيع الأمطار السنوية ؛ الأماكن التاريخية ؛ اقتصادية.

الوصف متعدد المستويات :

1. خريطة سورية ولبنان / إنشاء وطبع إدارة المساحة العسكرية بدمشق. ـ مقياس الرسم 500000:1. ـ دمشق : الإدارة، 1969– . ـ 1 خريطة في 75 فرخا : ملونة ؛ 58×73 سم لكل فرخ.
   ألبوكمال . ـ 1971
   حلب. ـ 1970
   دمشق. ـ 1971
   دير الزور. ـ 1971.

الملحق د/2

الأمثلة الإنجليزية

1. 3,000 plus : a wallchart of Scottish peaks over 3,000 feet / designed and drawn by G.D. Henderson. — [1:315 000 approx.] — Edinburgh : J. Bartholomew, cop. 1982. — 1 map : col. ; 95x70 cm.

   Based on information from Munro's tables 1981 published by the Scottish Mountaineering Trust. — Includes a list of the 3000 ft tops in order of altitude, height in metres.

2. Middle East / J. Bartholomew & Son. — 1:4 000 000; conic proj. — Edinburgh : Bartholomew, cop. 1985. — 1 map : col. ; 71x93 cm. folded in cover 26x14 cm. — (World travel map). — ISBN 0 7028 0337 5.

3. Dyfed : administration areas / Cartographic Services, Welsh Office. — [1:250 000 approx.]. — [Cardiff?] : Cartographic Services, Welsh Office, cop. 1983. — map ; 46x51 cm.

   Shows County, District and Community boundaries as at 1st April 1983. — Districts granted Borough status under the Local Government Act are indentified by (B) placed adjacent to the name. — Based on the Ordnance Survey map.

4. Routeplanner : [Great Britain] / Ordnance Survey. — [Ed.] Z. — 1:625 000 (W 8°00'-E 1°20'/N 60°50'—N 49°55'). — Southampton : Ordnance Survey, cop. 1986. — 1 map : both sides, col., 159x99 cm on sheet 84x106 cm.

   Includes inserts of major urban areas, insets showing National Parks etc., selected motorway junctions and a road distances table.

5. Assessment of climatic factors in land capability for agriculture in Scotland / Macaulay Institute for Soil Research. — 1:624 000. — Aberdeen : Macaulay Institute for Soil Research, cop. 1982. — 1 map : col. ; 72x87 cm folded in cover 23x14 cm.

   Cover title : Land capability for agriculture in Scotland, map of climatic guidelines. — At head of cover title : Soil Survey of Scotland.

6. B.N.O.C. U.K. continental shelf licence interests, 31st December 1981 / cartography by BNOC Exploration Drawing Office. — [1:2 000 000 approx.] ; Lambert conical orthomorphic proj. two standard parallels (W 15°-E 6°/N 64°—N 48°). — Glasgow : British National Oil Corporation, [1982?]. — 1 map : col. ; 93x54 cm.

7. Cotswold : [tourist map] / made and published by the Ordnance Survey. — [Ed.] A [bar, star]. ; reprinted with major changes and extended to include Chipping Norton. — 1:63 360. — Southampton : Ordnance Survey, cop. 1985. — 1 map : col. ; 188x79 cm. — (One inch to one mile tourist map / Ordnance Survey).

8. Germany = Deutschland = Germania = Allemagne = Alemania / Philip International. — 1:1 000 000 (E 5°-E 14°/N 55°-N 47°). — London : George Philip, cop. 1976. — 1 Map : col. ; 96x85 cm, folded to 25x13 cm. — (Road map = Carta automobilistica = Carte Routière = Mapa de Carreteras ; 3).

9. 1:10,000 Barbados, OSD 218/1/ prepared by the Overseas Survey Directorate, Ordonance Survey. — Ed. 1-OSD 1986. — 1:10 000. — Southampton : Government of the United Kingdom (Ordnance Survey) for the Government of Barbados, 1986. — 1 map in 12 sheets : col. ; 90x90 cm each or smaller.

10. Pooley's planning chart : United Kingdom and Ireland : aerodromes, helipads, navigational aids, lower airspace radar service. — 1986 Pooley's flight guide [ed.]. — 1:1 000 000 ; Lamberts conformal conical proj. (W 11°—E 3°/N 60°-N 50°). — Elstree : Robert Pooley with the assistance of Decca Navigation, 1986. — 1 map : both sides, col ; 117x89 cm on sheet 60x89 cm.

11. Herfordshire from space. — 1:100 000. — Borehamwood : Hunting Surveys and Consultants in association with Hertfordshire County Council, 1986. — 1 map : col. ; 58x66 cm.

    A computer enhanced Landsat image of Herfordshire prepared from the red, green and blue bands of the Thematic Mapper sensor on board Landsat 5

12. Explore around the Thames : a practical guide to the non-tidal Thames / for all river users from B.C.M. Publications. — Pocket ed. — [Walton-on-Thames?] : B.C.M. Publications, cop. 1985. — 6 maps on 1 sheet : col ; 13x61 cm or smaller on sheet 55x82 cm folded in cover 19x15 cm. — (Navigation maps for road and river ; no. 1).

Includes 8 town plans. — Backed by a map showing the source of the Thames, text and illustrations. — ISBN 0 950 7585 2 3.

13. Tectonic map the Scotia Arc, BAS (Misc) 3 / British Antarctic Survey, University of Birmingham, Lamont-Doherty Geographical Observatory of Columbia University. — Ed. 1. — 1.3 000 000 ; oblique aspect azimuthal equidistant proj. (W 80°-W 60°/S 50°-S 70°. — Cambridge : British Antarctic Survey, 1985. — 1 map : col, ill ; 85x115 cm.

Includes geological sections, text and list of references.

MULTI-LEVEL DESCRIPTION

1. 1:50 000 Landranger series M726 / Ordnance Survey. — 1:50 000 ; Transverse Mercator proj. - Southampton : Ordnance Survey, 1974- .— 1 map in 203 sheets : col., sheets 89x100 cm. — (Second series).

120 : Mansfield and the Dukeries. — Ed. 4-GSGS, [Ed.] a [bar, bar, star], reprinted with major changes and metric contours. — (W 1°24-W 0°49/53°04). — cop. 1985.

161 : Abergavenny and the Black Mountains. — Ed. 4-GSGS, [Ed.] A. — (W 3°19-W 2°45/N 52°06-N 51°45). — cop. 1984.

166 : Luton & Hertford. — Ed. 7-GSGS, [Ed.] A [bar star, bar star, bart star,], reprinted with major changes. — (W 0°33-W 0°01/N 51°59-N 51°38). — cop. 1984.

170 : Vale of Glamorgan & Rhondda. — Ed. 4-GSGS, [Ed.] a [bar star, bar star], reprinted with major changes. — (W 3°53-W 3°19/N 51°44-N 51°23). — cop. 1984.

الملحق د/3

الأمثلة الفرنسية

1. S.D.A.U. Clermont-Fd: [schéma directeur d'aménagement et d'urbanisme de Clermont-Ferrand]: esquise 2000 / Ministère de l'Aménagement du territoire, de l'équipement, du logement et du tourisme, Direction départementale de l'équipement. — 1:50 000 (E 2°21'/N 45° 55'-N 45°35'7. — [Paris]: Ministère de l'Aménagement du territoire, de l'équipement, du logement et du tourisme, 1974. — 1 carte: en coul. ; 100 x 73 cm, sur F. 102 x 96 cm, pliée 30 x 21 cm.

   Fond topographique I.G.N. [Institut géographique national].

2. [Plan d'Aix-en-Provence, Bouches-du-Rhône] .— 1:10 000 (E 5°26'/N 43° 32'). — Marseille: J.L. Argaud, 1974. — 1 plan: en coul. ; 39 x 53 cm, sur f. 40 x 54 cm, plié 20 X 12 cm + notice (32 p. ; 20 x 12 cm).

   Au v°: Environs d'Aix, [1:47 000 env.].

3. Carte tectonique internationale de l'Afrique / Association des services géologiques africains; Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture = International tectonic map of Africa / Association of African Geological Surveys ; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. — 1:5 000 000. — Paris : ASGA : Unesco, 1968. — 1 carte en 9 feuilles : en coul. ; sur f. 67 x 93 cm et 67 x 97 cm + notice (54 p. ; 27 x 21 cm).

   1: Afrique nord-occidentale [ouest]. — (W 25°-E 5°/N 40°-N 13°). — 59 x 59 cm.

   2: Afrique nord-occidentale [centre]. — (E 5°-E 35°/N 40°-N 13°). — 59 x 59 cm.

   3: Afrique nord-orientale. — (E 34°-E 65°/N 40°-N 13°). — 59 x 65 cm.

   4: Afrique occidentale. — (W 20°-E 7°/N 14'-N 0°). — 30 x 59 cm.

   5: Afrique centrale. — (E 6°-E 35°/N 14°-S 15°). — 59 x 59 cm.

   6: Afrique orientale. — (E 34°-E 61°/N 14°-S 15°). — 59 x 59 cm.

   7: Légende. — 59 x 59 cm.

   8: Afrique australe. — (E 5°-E 35°/S 13°-S 40°). — 59 x 59 cm.

   9: [Afrique sud-orientale; Madagascar; La Réunion; Ile Maurice]. — (E 34°-E 61°/S 13°-S 26°). — 32 x 59 cm.

4. Internés, déportés, fusillés, victimes civiles de l'Allier / carte dressée par M. Naudin et M. Rougeron, correspondants départementaux du Comité d'histoire de la 2e guerre mondiale. — [1 : 266 000 env.] (E 2°15'-E 3°59'/N 44°37'-N 45°57'). — [Paris: Comité d'histoire de la 2m guerre mondiale], 1972. — 1 carte : en coul. ; 40 x 52 cm, sur f. 44 x 57 cm.

   La carte est inférieur à la surface délimitée par les points de coordonnées.

5. Vallée de la Saône: carte des sols des zones témoins / I.N.R.A. ; cartes dressées par F. Balley. — 1:25 000. — Dijon: I.N.R.A., 1973. — 1 carte : en coul. ; 43 x 68 cm, sur f. 50 x 70 cm.

   Zone d'Aisey et Richecourt, zone de Chaux-les-Port, Zone de Gésincourt-Aboncourt, zone de Fedry et zone d'Aprement. — Coordonnées non déterminables. — Fond topographique I.G.N. [Institut géographique national].

6. Maroc touristique : Carte routière au 1:1 000 000 / dréssée par la Société des éditions Marcus. — 1:1 000 000 (W 12°55'/N35°47'-N 27°58'). — Paris : Marcus, 1974. — 1 carte ,: en coul. ; 74 x 125 cm, sur f. 79 x 126 cm, pliée 20 x 13 cm.

   «Tableau schématique des distances kilométriques entre les principales villes du Maroc par les routes les plus directes». — Carton : «Quelques circuits touristiques».

7. Saint-Georges-de-Didonne, 17110 : [Charente-Maritime]. — 2e éd. — [1:12 000 env.] (W 1°00'/B 45°36'). — Marly-le-Roi : L. Petit, 1974. — 1 plan: en coul. ; 27 x 42 cm, sur f. 30 x 43 cm, plié 16 x 12 cm + notice (56 p. ; 16 x 12 cm). — (Petit Plant Petit).

Au v°: Répertoire des rues, des terrains de camping, des colonies et maisons de vacances.

8. Plan de Paris à vol d'oiseau / original dressé et dessiné par G. Peltier de 1920 à 1940. — Réfection en 1974 par André Charon. — [1:7 000 env.] (E 2°20'/N 48°52'). — Paris : Blondel La Rougery, 1974. — 1 plan en 2 feuilles : en coul. ; chaque f. 128 x 87 cm, sur f. 132 x 91 cm.

9. Vraie description des Gaules, avec les confins d'Allemaigne & Italye / Jean Jolivet. — [1:2 000 000 env.] (W 5°05'-E 12°29'/N 51°04'-N 41°54'). — Paris : Hier et demain, 1974.— 1 carte : en coul. ; 60 x 92 cm, sur f. 70 x 100 cm + texte (8 p. ; 33 x 25 cm).

Reprod. en fac-sim. de l'éd. de 1570 conservée à la Bibliothèque nationale, Département des Cartes et plans sous la cote [Rés. Ge C 4877], avec un texte de Edmond Pogon. — Dans un étui.

10. Saint-Malo, 35 : [Ille-et-Vilaine]. — 1ère éd. — [1:11 000 env.] (W 2°01'/N 48°39'). — Hennebont : MAJAC, 1972. — 1 plan: en coul. ; 72 x 44 cm, sur f. 88 x 67 cm, plié 16 x 12 + notice (32 p. ; 16 x 12 cm). — (Plan Guide MAJAC).

11. Europe politique / par P, Kaeppelin,... et E. Bruley,... — 1:5 000 000 (W 9°27'-N 54°29'/N 70°59'-N 35°00'). — Paris : Hatier, [1962]. — 1 carte r°-v° : en coul. ; 90 x 113 cm, sur f. 101 x 122 cm. — ([Collection des cartes murales de la librairie Hatier] ; 14-14 bis).

Au v°: Carte muette. — Carton : «L'Europe dans le monde». — 1962 d'après la déclaration du dépôt légal imprimeur.

DESCRIPTION A PLUSIEURS NIVEAUX

1. Carte aéronautique au 1:500 000 / O.A.C.I. — 1:500 000; proj. conique conforme de Lambert, parallèles d'échelle conservée 45° et 49°. — Paris : I.G.J., 1974- .— 1 carte en 7 feuilles : en coul.; chaque f. 82x108 cm, sur f. 89x127 cm.

Légende en français et en anglais. — Dans la marge, tableau d'assemblage

4: Dijon. — 13e éd. — (E 1°30'/N 49°00'-N 45°15'). — 1984
5: Toulouse. — 13e éd. — (W 2°30'-E 4°00'/N 45°15'-N 42°15'). — 1984.
6: Marseille. — 13e éd. — (E 1°20'-E 7°50'/N 45°45'-N 42°15'). — 1984.
7: Ajaccio. — 13e éd. — (E 5°00'-E 11°30'/N 41°00'). — 1984.

2. Carte internationale du monde = International map of the world. — 1:1 000 000. — [Lieux divers] : [éditeurs divers], 1913- .— 1 carte en 2122 feuilles : en coul. ; formats divers.

Chaque coupure porte un titre parallèle dans la langue du pays d'édition.

NA 50: Oost Borneo. — (E 114°-E 120°/N 4°-N 0°). — Batavia : Topographical Service, 1935. — 49x69 cm, sur f. 74x91 cm.

NJ 38: Tabriz. — (E 41°-E 48°/ N 40°-N 36°). [London] : War Office, 1931. — 46x64 cm, sur f. 69x80 cm.

NQ 32/34: Kiruna - 2e éd. — (E 9°-E 25°/N 69°-N 64°). - Stockholm : Svenska Reproduktions AB, 1970. — 57x80 cm, sur f. 74x82 cm.

الـكـشــــاف

رتب الكشاف هجائيا مع الأخذ بترتيب الشفرة العربية الموحدة للهمزات. وقد ميزت الإحالات إلى الموجز الارشادي بالحرف م.

أبعاد المادة 3.5
الأخطاء المطبعية 10.0
الأرقام المعيارية 1.8
أسماء الصانعين 6.2.4
أسماء المطابع 6.2.4
الأسماء الموازية للناشرين و/أو الموزعين 5.2.4
أسماء الموزعين 2.4
الموازية 5.2.4
أسماء الناشرين و/أو الموزعين 2.4
الأطالـس 5.5
الأقسام 6.2.1.1
أماكن الطباعة أو الصناعة 5.4، 6.4
أماكن النشر و/أو التوزيع 1.4
الموازية 8.1.4
الأمثلة 9.0
الإحداثيات، بيان 3.3
الإختصارات 7.0
الاسقاطات، بيان 2.3
الببليوغرافيا الوطنية 1.1.0
بيان المادة المرافقة 4.5
بيان وظيفة الموزع 3.4
البيانات الأخرى للعنوان 4.1
في السلسلة أو السلسلة الفرعية 3.6
ملاحظات 3.1.7 ، 4.1.7
البيانات الأخرى للعنوان الموازية
نسخ 6.4.4.1
بيانات الإحداثيات 3.3
بيانات الاسقاطات 2.3
بيانات الترقيم
في السلسلة والسلسلة الفرعية 6.6
ملاحظـات 3.7
بيانات الطبعة 1.2
في السلسلة 3.3.6
نـسـخ 2.1.2
بيانات المسؤولية 5.1
في البيانات الأخرى للعنوان 2.4.1
في بيانات الطبعة 3.2
في السلسلة والسلسلة الفرعية 4.6
نسخ 4.5.1
بيانات المسؤولية الموازية
نسخ 6.4.5.1
بيانات مقياس الرسم 1.3
تاريخ حقوق الطبع 6.4.4 ، 7.4.4
تاريخ الطباعة أو الصناعة 7.4
تاريخ النشر و/أو التوزيع 4.4
التحديد العام للمادة 2.1
التحديدات المخصصة للمادة 1.5
تعاريف جـ
تدوب (ع)
مقارنة 3.0
التسجيلات ثنائية الإتجاه ب
التعاريف م.1 ؛ 2.0
التفصيلات المادية للمادة 2.5
التقصيرات 7.0
تواريخ حقوق الطبع 6.4.4 ، 7.4.4
تواريخ الطباعة أو الصناعة 7.4
تواريخ النشر و/أو التوزيع 4.4
حروف كتابة الوصف 6.0
حقل البيانات الرياضية م 3.3 ؛ 3

حقل الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الإقتناء م 8.3
حقل السلسلة م 6.3 ؛ 6
ملاحظات 6.7
حقل الطبعة م 2.3 ؛ 2
ملاحظات 2.7
حقل العنوان وبيان المسؤولية م 1.3 ؛ 1
ملاحظات 1.7
حقل الملاحظات م 7.3 ؛ 7
حقل النشر، التوزيع، الخ م4.3 ؛ 4
ملاحظات 4.7
حقل الوصف المادي م 5.3 ؛ 5
ملاحظات 5.7
ردمد
في السلسلة والسلسلة الفرعية 5.6
ردمك 1.8
الرقم الدولي المعياري للكتاب 1.8
الرقم الدولي المعياري للمسلسل
في السلسلة والسلسلة الفرعية 5.6
الرقم المعياري 1.8
الرموز 11.0
السعر 3.8
السلسلة 6
البيانات الأخرى للعنوان 3.6
بيانات الترقيم 6.6
العناوين 1.6
العناوين الموازية 2.6
السلسلة الفرعية
البيانات الأخرى للعنوان 3.6
بيانات الترقيم 6.6
العناوين الموازية 2.6
شروط الإقتناء 3.8

الصور طبق الأصل
بيانات النشر 0.4
علامات الترقيم م.2 ؛ 4.0
العناوين الجامعة 4.2.1.1
العناوين غير المستقلة 5.2.1.1
العناوين المختلفة 2.3.1.1
ملاحظات 2.1.1.7
العناوين المشتركة 5.2.1.1
العناوين المتغيرة
ملاحظات 2.1.1.7
العناوين الموازية 3.1
في السلسلة والسلسلة الفرعية 2.6
ملاحظات 3.1.7 ، 4.1.7
نسخ 4.3.1
العنوان الفعلي 1.1
اختياري 3.1.1
ملاحظات 1.1.7
نسخ 4.1.1
الكتابة بحروف كبيرة 8.0
لغة الوصف 6.0
مدى المادة 1.5
مصادر المعلومات 5.0
مقياس الرسم، بيان 1.3
مكان الطباعة أو الصناعة 5.4 ، 6.4
مكان النشر و/أو التوزيع 1.4
مكان النشر و/أو التوزيع الموازي 8.1.4
ملاحظات المحتويات 7.7
الملاحق 6.2.1.1
الموزعون
بيان الوظيفة 3.4
الوصف متعدد المستويات

الـمـوجـز الارشـــادي

0. مـقـدمـة

هذا التقنين هو تعريب للطبعة المراجعة الصادرة عام 1987 عن الإتحاد الدولي لجمعيات المكتبات (IFLA). ويتبع في ترتيبه الأسلوب المعتاد في تدويات الأخرى، حيث يبدأ بملاحظات أولية تعالج الموضوعات التالية :

- المجال والغرض والإستعمال
- تعاريف للمصطلحات
- موجز مقارن بين تدوب (ع) وتدوب (م خ)
- علامات الترقيم
- مصادر المعلومات
- الإختصارات والتقصيرات
- الكتابة بحروف كبيرة
- الأمـثـلـة
- الأخطـاء الطباعـيـة
- الـرمــوز

ثم ينتقل إلى تحديد عناصر الوصف حيث يغطي حقول الوصف الثمانية المقننة وهي :

- حقل العنوان وبيان المسؤولية
- حقل الطبـعـة
- حقل البيانات الرياضية
- حقل النشر، التوزيع، الخ.
- حقل الوصف المادي
- حقل السلسلة
- حقل الملاحظات
- حقل الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الاقتناء

وينتهي التقنين بإيراد الملاحق التالية :

- الملحق أ ـ الوصف متعدد المستويات
- الملحق ب ـ التسجيلات ثنائية الاتجاه
- الملحق ج ـ التحديدات المخصصة
- الملحق د ـ (1) الأمثلة بالعربية
  (2) الأمثلة بالانجليزية
  (3) الأمثلة بالفرنسية

كما أضيف كشاف هجائي لتسهيل استعمال التقنين.

يؤكد التقنين أن الوصف الذي ينتج عن تطبيقه ليس سوى جزء من التسجيلة البيليوغرافية اللازمة للمادة الخرائطية. فهي لا تزال بحاجة إلى توفير عناصر أخرى مثل رؤوس مداخل المؤلفين والمعلومات الموضوعية والعناوين الموحدة وبيانات المتابعة وغيرها والتي تخضع لقواعد أخرى تقع خارج نطاق تدوب (م خ).

1. التعاريف

لقد أورد تدوب (م خ) في البند 2.0 تعاريف للمصطلحات التي استعملها. ولكنه لم يضمن هذه التعاريف بعض المصطلحات الفنية التي ترد في وصف المادة الخرائطية. وأبرز هذه المصطلحات ما يلي :

الاحداثيات Coordinates

خطوط الطول وخطوط العرض. أما الأولى فهي الدوائر العظمى الرأسية التي تصل بين الشمال والجنوب الجغرافيين. وتوصف هذه الخطوط المارة بمنطقة ما بأنها شرق أو غرب زوال اختياري يعرف باسم خط الزوال الدولي (Primary Meridian) أو خط غرينتش. أما الثانية فهي تقاطع مجموعة من المستويات المتساوية البعد عن بعضها بعضا والموازية لمستوى خط الاستواء مع سطح الأرض. وتوصف هذه الخطوط المارة بمنطقة ما بأنها شمال أو جنوب خط الإستواء.

الإسقاط Projection

الأسلوب الذي يستخدمه راسم الخريطة لرسم سطح الأرض جزئيا أو بالكامل على سطح. والمساقط المستخدمة لهذا الغرض أنواع أهمها :

1. المساقط المائلة Azimothal projection

وهي المساقط التي تستخدم لرسم نصف الكرة أو جزء منه.

2. المساقط المخروطية Conical projection
3. المساقط الأسطوانية Cylindrical projection
4. المساقط النجمية أو كاهيل Cahill projection(1)

مقطع الخريطة Map section

قطاع تضاريس مضاف إليه ما يمر به القطاع من معالم البنية الجيولوجية للمنطقة.

توجه العناية هنا إلى أن التعاريف قد وردت مرتبة هجائيا وفق المصطلح بالانجليزية. ولهذا أضيف إلى الطبعة العربية كشاف هجائي للمصطلحات بالعربية مع الاشارة إلى رقم ورود المصطلح في البند 2.0.

2. علامات الترقيم

لا تختلف القواعد الخاصة بعلامات الترقيم عما نصت عليه تدوبات الأخرى. ولكن ينبه من يستخدم الأرقام الهندية وليس العربية إلى تجنب استخدام النقطة في الاختصارات العربية حتى لا تختلط مع الصفر.

كما أن تدوب (م خ) قد تضمن في البند 11.4.0 ما يفيد اختلاف علامات الترقيم بين اللغات التي تكتب من اليمين إلى اليسار ومنها اللغة العربية وتلك التي تكتب من اليسار إلى اليمين.

والعلامات التي أشير إليها بصورة خاصة هي :

الفاصلة

(1) لمزيد من التفصيل عن المساقط إرجع إلى : الفهرسة العلمية والعملية / تأليف محمود أحمد إتيم ــ عمان : مؤسسة عبد الحميد شومان، 1988 ــ ص. 63-64.

الفاصلة المنقوطة	؛	؛
الهلال الأول (الفتح)	(	)
الهلال الثاني (الإغلاق)	)	(
المعقوفة الأولى (الفتح)	]	[
المعقوفة الثانية (الإغلاق)	[	]

ونتيجة لذلك أورد الملحق ب أسلوبا لعرض التسجيلات البيليوغرافية التي تحتوي على حروف كتابة هذين النوعين من اللغات، بحيث تبدأ اللغة الدخيلة في سطر جديد بدءا بالهامش المناسب لها. وتكون علامات الترقيم التي تخص العنصر الذي يليها في بداية السطر التالي.

مثال

خريطة المنطقة المحايدة = Map of Neutral Zone.

ـ مقياس الرسم 1:000 400...

3. تحديد عناصر الوصف

1.3 حقل العنوان وبيان المسؤولية

يتضمن العنوان الفعلي العنوان البديل. كما قد يتضمن أرقاما أو حروفا تميزه عن العناوين الأخرى. ومن ذلك مقياس الرسم أو تسمية سلسلة الخرائط. وقد يتضمن بيان مسؤولية أو إسم ناشر أو تفصيلات تخص عناصر وصفية أخرى (مثل بيان الطبعة) عندما تكون هذه البيانات جزءا متكاملا منه لغويا.

وقد يتألف العنوان الفعلي من عنوان مشترك وعنوان غير مستقل عندما يكون الثاني لقسم أو ملحق أو جزء ولا يكفي لوحده لتحديد هويته بدون العنوان المشترك. لكن إذا كان عنوان القسم أو الملحق أو الجزء كافيا لوحده لتحديد الهوية، يعتبر العنوان المشترك عنوان سلسلة.

وإذا كانت المادة مؤلفة من عملين أو أكثر بدون عنوان فعلي، تنسخ بنفس الأسلوب الوارد في تدوبات الأخرى باستثناء حالة خاصة بالمواد الخرائطية حيث يجوز توفير عنوان وصفي موجز عندما يكون عدد الأعمال المفردة كبير جدا، ويحصر العنوان الموفر بين معقوفتين.

أما فيما يخص بيان المسؤولية، فإن ما يميز المواد الخرائطية باللغة العربية هو أنها تصدر عن مؤسسات وليس عن أفراد بصورة رئيسية. ولذلك ترد مواد خرائطية كثيرة غفلا من أسماء الأشخاص.

إذا ورد بيان المسؤولية في عناصر وصف أخرى مثل العنوان الفعلي أو البيانات الأخرى للعنوان أو بيان النشر فلا يذكر في بيان المسؤولية ثانية إلا إذا تكرر ذكره في المادة لوحده. ويجوز ذكر إسم الهيئة الراعية للمواد الخرائطية في بيان المسؤولية. ويذكر في الصيغة الهرمية والترتيب الواردين في المادة.

2.3 حقل الطبعة

لا تختلف بيانات الطبعة في تدوب (م خ) عما ورد في تدوبات الأخرى.

3.3 حقل البيانات الرياضية

هذا الحقل يخص المواد الخرائطية وحدها. ويتألف من عناصر مقياس الرسم، والإسقاط، والإحداثيات، والإعتدال.

يذكر مقياس الرسم هنا حتى لو سبق وروده في العنوان الفعلي. أما بيان الإسقاط فيذكر إذا كان موجودا في المادة. وإذا لم يكن موجودا وأمكن توفيره من خارج المادة فيجوز ذكره محصورا بين معقوفتين. وقد أورد تدوب (م خ) تفصيلات تخص الإحداثيات للخرائط السماوية بيان الصعود الأيمن لمركز الخريطة معبرا عنه بالرمز ص م RA وبالساعات، وبيان الميل الزاوي معبرا عنه بالرمز م ز .Decl والدرجات.

أما بيان الإعتدال فلا يذكر إلا إذا كانت الاحداثيات مذكورة ويعبر عنه بالسنة مسبوقة بكلمة اعتدال .eq. ويعبر عن الحين بالعبارة حين epoch متبوعة بالسنة، والذي يذكر إذا كان مختلفا عن الإعتدال.

4.3 حقل النشر، التوزيع، الخ.

لقد أعطى تدوب (م خ) لمكان النشر الإهتمام الذي أوردته تدوبات الأخرى فيما يخص تعدد الأماكن للناشر الواحد حيث نص على ضرورة بيان الحذف بالعبارة [الخ.] [etc.]. كما تمشت القواعد الأخرى مع هذه التدوبات. كما أنه قد نص على جواز ذكر التاريخ بالتقويم غير الغريغوري (الميلادي) إذا كان واردا في المادة على أن يذكر بعده التاريخ الميلادي محصورا بين معقوفتين. واعتبر تدوب (م خ) تاريخ المادة الخرائطية المخطوطة كما لو كان تاريخ نشر حيث يذكر هنا ما لم يكن مضمنا في حقل العنوان وبيان المسؤولية حيث يهمل ذكره هنا.

5.3 حقل الوصف المادي

إن ما ورد في تدوب (م خ) فيما يخص المدى والتحديد المخصص للمادة والتفصيلات المادية الأخرى والأبعاد واضحة ولا يحتاج إلى مزيد من التعليق هنا. إلا أن المادة المرافقة قد لا تعامل بنفس الأسلوب في المكتبات المختلفة. فقد نصت القاعدة 1.4.5 على وجود أربعة خيارات للتعامل معها هي :

1. في مدخل مستقل
2. في وصف متعدد المستويات
3. في حقل الملاحظات
4. في نهاية الوصف المادي، كما هو موضح في القاعدة 2.4.5

يوصى بأن تأخذ المكتبات التي تقتني مجموعات كبيرة من الخرائط بالخيار الأول، والمكتبات الوطنية أو المراكز الببليوغرافية الوطنية بالخيار الثاني، والمكتبات التي لا تهتم بالخرائط بالخيار الثالث، والمكتبات التي يعتبر اهتمامها متوسطا بالخيار الرابع. وفي حالة الخيارات الأول والثاني والرابع على المفهرس أن يرجع إلى تدوب المناسب للنوع المادي وألا يكتفي بما هو وارد في تدوب (م خ). وينطبق الشيء نفسه عند وصف الأطالس إذ يجب الرجوع إلى تدوب (ك).

6.3 حقل السلسلة

لا حاجة لأن تكون السلسلة مسماة كذلك في المادة، بل إن المواد متعددة الأجزاء التي تحمل فيها الأجزاء المفردة عناوين فعلية مميزة خاصة بكل منها، يعامل العنوان المشترك معاملة عنوان السلسلة ويدخل كذلك عندما يكون الوصف للأجزاء المفردة. كما أن ذكر بيان المسؤولية للسلسلة يكون إلزاميا إذا كان العنوان الفعلي لها عبارة عامة؛ وفي غير ذلك يجوز ذكره إذا ورد في المادة.

أما فيما يخص الرقم المعياري فلم يسبق لناشري المواد الخرائطية العرب أن استخدموه في منشوراتهم.

7.3 حقل الملاحظات

رتب تدوب (م خ) الملاحظات على أساس أن ما يخص حقول الوصف يأتي أولا وفق ترتيب حقول الوصف نفسها. كما أفرد القواعد التالية لغير ذلك :

2.1.7 الملاحظات عن لغة المادة

1.7.7 الملاحظات عن محتويات المادة

2.7.7 الملاحظات لوصف المدرجات والرسوم التوضيحية

3.7.7 الملاحظات لوصف المقاطع والتمثيلات المشابهة

4.7.7 الملاحظات لوصف النص التوضيحي أو ذي العلاقة بالمادة أو المرافق لها

5.7.7 الملاحظات عن مجال المادة أو الموضوع الموصوف فيها

6.7.7 الملاحظات لوصف المعلومات على ظهر المادة

7.7.7 الملاحظات لوصف النفور

8.7.7 ملاحظات أخرى متنوعة.

8.3 حقل الرقم المعياري (أو بديله) وشروط الإقتناء

لم يشتمل هذا الحقل في تدوب (م خ) إلا على عنصرين الأول يخص الرقم المعياري (أو بديله) والثاني شروط الاقتناء على اعتبار أن المقيدات مشمولة فيهما بدون تخصيص عنصر مستقل لها. فيما يخص السعر تدعو الحاجة إلى استعمال اختصارات مقننة لبيان أنواع العملات المختلفة. ولهذا توجه العناية إلى تعريب مواصفة إيزو الخاصة بذلك الذي أعد لمركز نشاطات صحة البيئة (CEHA) التابع لمنظمة الصحة العالمية والمضمن في « الدليل العملي لإجراءات شبكة صحة ». والمنظمة العربية للتنمية الصناعية (التي ضمت إليها المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس) مدعوة إلى تبني هذا التعريب وإصداره في مواصفة عربية لتعميم استعماله في مراكز التوثيق والمعلومات المختلفة في الوطن العربي.

Copyright © Ist standard Arabic edition, ALECSO, 1990

Recommended Catalogue Entry :

Arab League Educational Scientific and Cultural Organization.

ISBD (CM) International Standard Bibliographic Description for Cartographic Materials / Prepared by Mahmud Ahmad Itayem; fst. standard Arabic edition .— Tunis : Department of Documentation and Information, Alecso, 1990 .— 82 p. 27 cm.

Arabization of Standard edition revised 1987, published by IFLA International Office for UBC, 1987.

1. Descriptive cataloguing
2. Title II. International Federation of Library Associations and Institutions. International Office for UBC
025.3'46 Z695.6

Published by :

Department of Documentation and Information, ALECSO
Tunis, P.O.Box (1120).
Republic of Tunisia.

ARAB LEAGUE EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

(ALECSO)

ISBD (C.M.) :

INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION FOR CARTOGRAPHIC MATERIALS

First Arabic Edition

PREPARED BY

MAHMUD AHMED ITAYEM

Expert and Consultant in Documentation

and Information Sciences

Amman — Jordan

Department of Documentation

and Information, Alecso

TUNIS 1990

الرقم الدولي :
ISBN 9973 - 15 - 000 - 7

الثمن : 3,5 دولارات أو ما يعادلها

ARAB LEAGUE EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

ALECSO

ISBD (C.M.) :

INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION

FOR CARTOGRAPHIC MATERIALS

FIRST ARABIC EDITION

TUNIS 1990